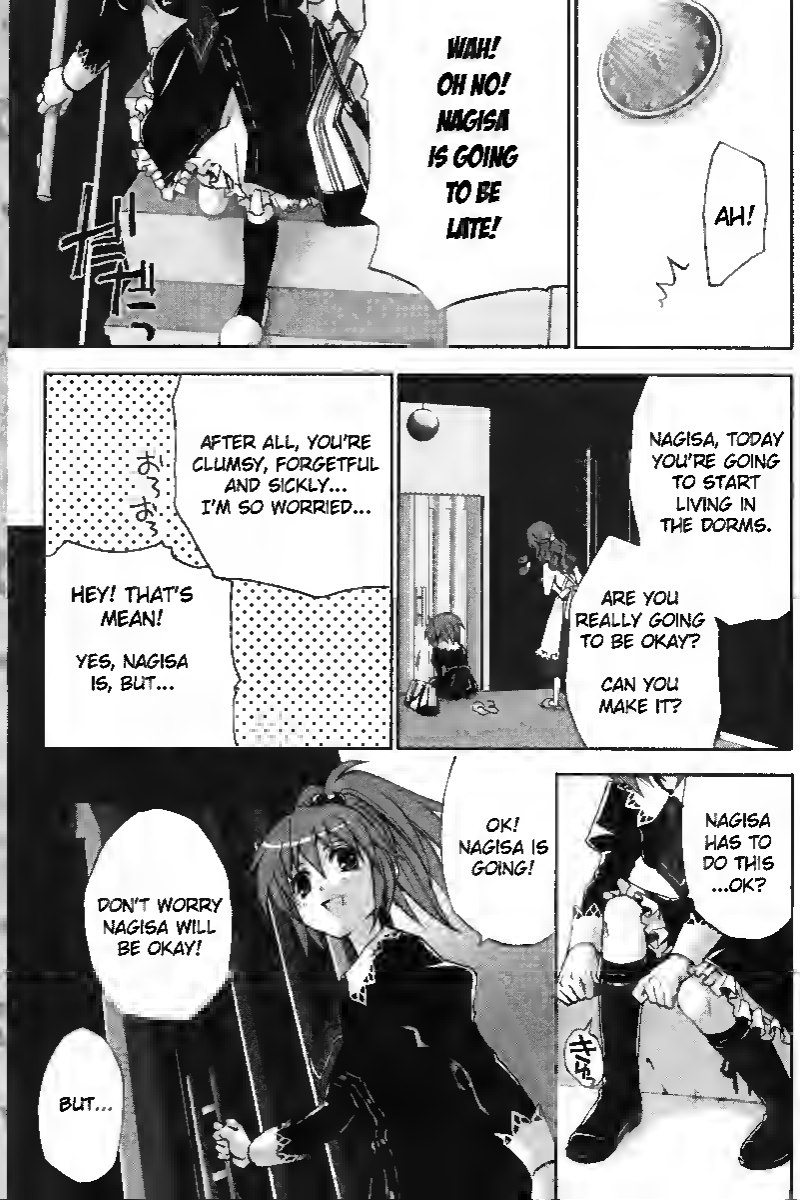
...
AND SO, THE TIME FOR US TO PART HAS COME ...
I STILL WANT TO BE WITH YOU, ONEE-SAMA!
YOU KNOW THIS PARTING IS DREADFULLY HARD ON ME AS WELL...
BUT PLEASE UNDER-STAND...
YOU KNOW ME...
...RIGHT?
Y-YES,
I'M SORRY...
UUUU...
SFX SNIFF
I WAS HAPPY TO BE BY YOUR SIDE, ONEE-SAMA.
THAT IS ENOUGH FOR ME.
IT IS TOO MUCH HAPPINESS FOR SOMEONE LIKE ME ...

Strawberry Panic!
GIRLS' SCHOOL IN FULLBLOOM
ストロベリー・パニック!
chapter 1 - Welcome! St. Miator Girls' Academy
The curtain finally rises on this orthodox academy's yuri drama!
YOU'RE A GOOD GIRL...
...THANK YOU,

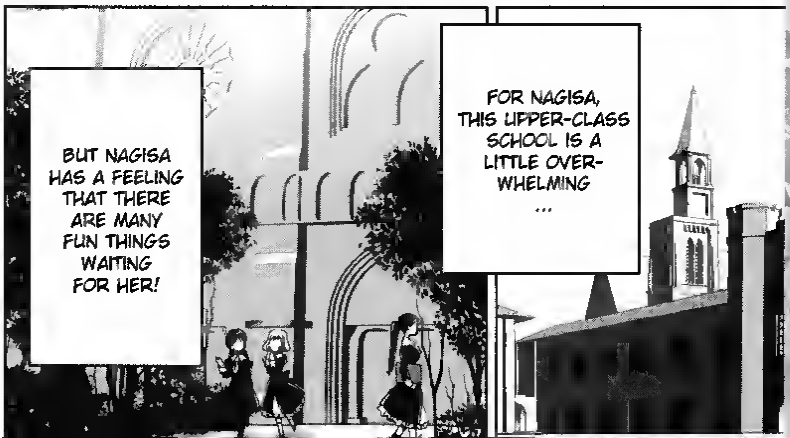
NAGISA KNEW IT WAS GOING TO BE CUTE!
A NEW SCHOOL UNIFORM ...
HMM... NOT WITH THIS CHILDISH FACE...
NAGISA WONDERS IF SHE WILL LOOK MORE LIKE AN ADULT
E-HEH
BUT NAGISA'S SMILING FACE IS PERFECT AGAIN TODAY.
Nagisa
A bright, obedient, ordinary girl. She's transferring to the famous St. Maitre Girl's Academy, but
Hanazono Shizuma
She's like the Queen of St. Maitre Girl's Academy. A playgirl, her romances never last long.

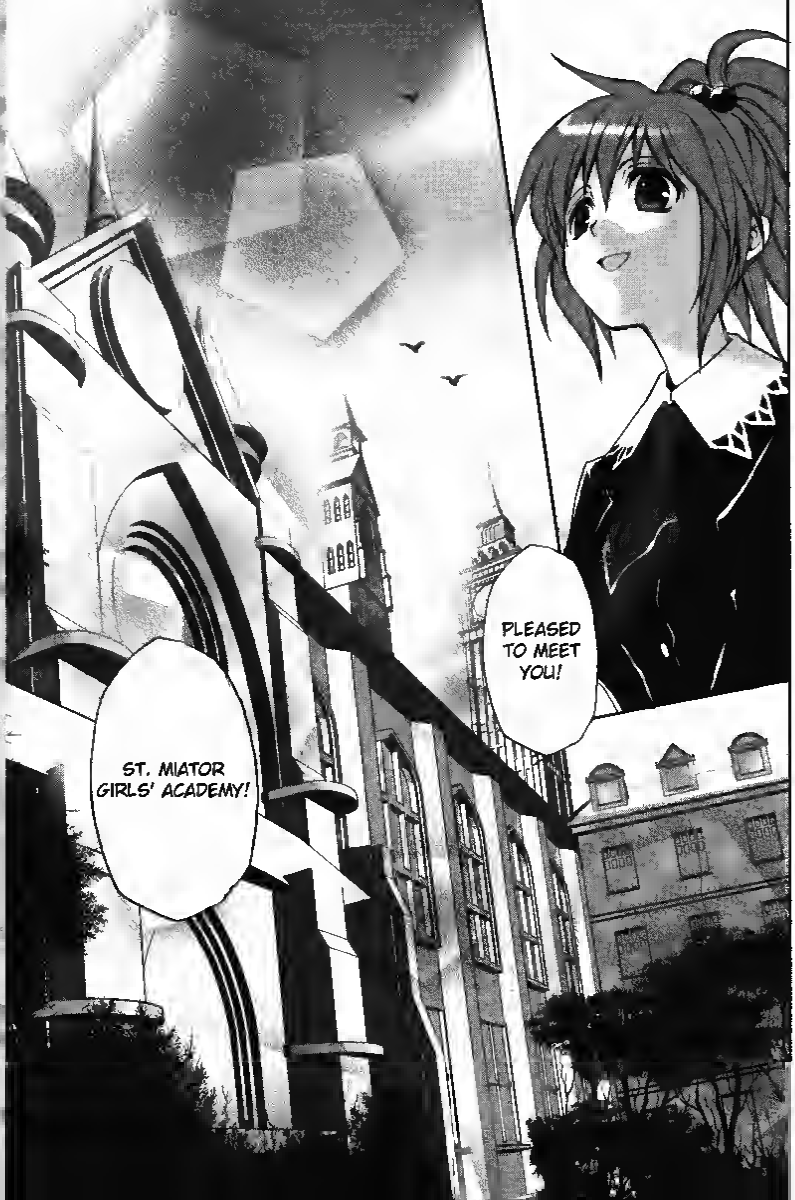

AH!
WAH! OH NO! NAGISA IS GOING TO BE LATE!
NAGISA, TODAY YOU'RE GOING TO START LIVING IN THE DORMS.
ARE YOU REALLY GOING TO BE OKAY?
CAN YOU MAKE IT?
おろおろ
AFTER ALL, YOU'RE CLUMSY, FORGETFUL AND SICKLY... I'M SO WORRIED...
HEY! THAT'S MEAN!
YES, NAGISA IS, BUT...
NAGISA HAS TO DO THIS ...OK?
OK! NAGISA IS GOING!
DON'T WORRY NAGISA WILL BE OKAY!
BUT...

SEE! THIS MORNING'S WEATHER IS SO NICE!
IT'S BECAUSE IT'S A NEW SEMESTER THAT NAGISA HAS THIS BRIGHT FEELING!
NAGISA DOESN'T UNDER-STAND GOD VERY WELL, BUT ...
ON A DAY LIKE THIS ...
NAGISA FEELS LIKE GOD IS REALLY CHEERING HER ON!

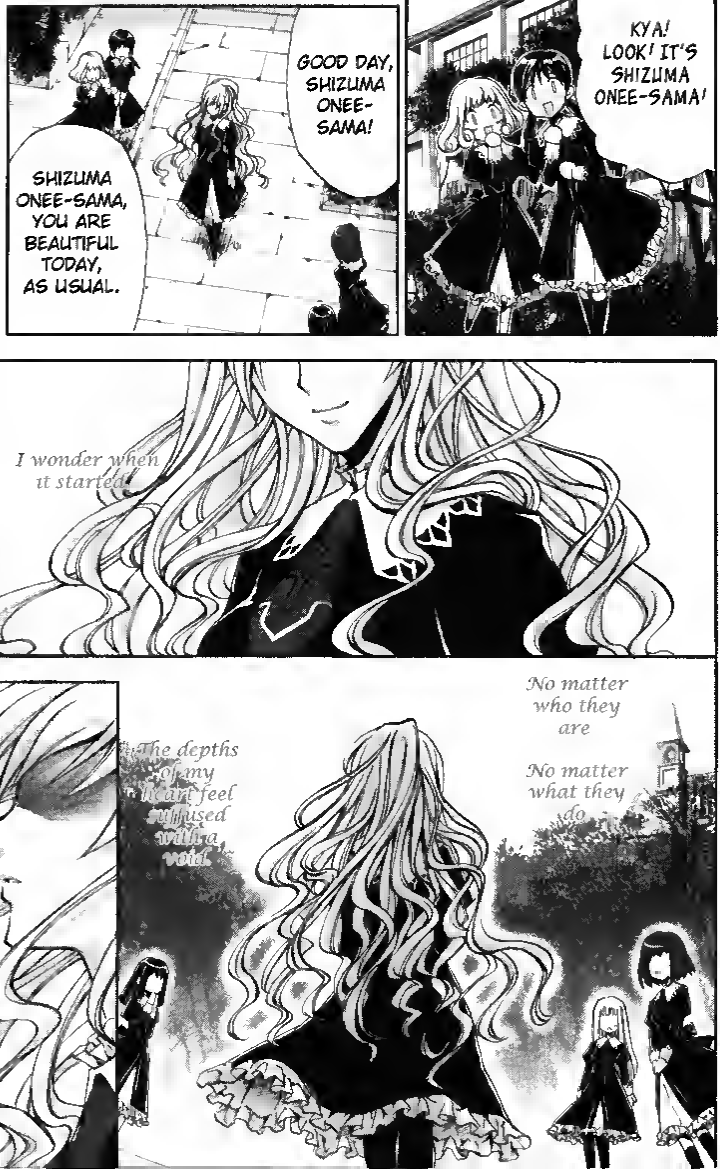
UFU
UFU
……
EHEHEH
DOES NAGISA'S UNIFORM SUIT HER?
ふわっ
No good! They will see Nagisa's panties!
Wah!
Wah!

TODAY IS NAGISA'S DEPARTURE DAY!
FIRST TIME GOING TO SCHOOL IN NAGISA'S BRAND NEW UNIFORM!


BUT NAGISA HAS A FEELING THAT THERE ARE MANY FUN THINGS WAITING FOR HER!
FOR NAGISA, THIS UPPER-CLASS SCHOOL IS A LITTLE OVER-WHELMING ...


PLEASED TO MEET YOU!
ST. MIATOR GIRLS' ACADEMY!

THE MARCH OF TIME IS CRUEL.
あ、
MAYBE THIS TIME SHE COULD HAVE BOUND MY WANDERING HEART...
I THOUGHT ...


KYA! LOOK! IT'S SHIZUMA ONEE-SAMA!
GOOD DAY, SHIZUMA ONEE-SAMA!
SHIZUMA ONEE-SAMA, YOU ARE BEAUTIFUL TODAY, AS USUAL.
I wonder when it started...
No matter who they are
No matter what they do
The depths of my heart feel confused within a void.
?
?

No...
Somewhere
there must
be someone

Fill my
heart's void
Someone
that will

HAH
AWW GEEZ!
WHAT'S WITH THIS SCHOOL?
IT'S SO BIG!
とぼとぼ
とた
WHERE COULD NAGISA'S DORM BE?

EXCUSE ME!
UM, WELL ...
IS THIS THE WAY TO THE ASTORIA DORM?
... WHO ARE YOU ...?
AH, A TRANSFER STUDENT ENTERING THE FOURTH YEAR STARTING TOMORROW.
TODAY IS DORM REGISTRATION ...

NOW THAT YOU MENTION IT, I HEARD SOMETHING ABOUT THAT.
...OH? A TRANSFER STUDENT?
SFX Smile
Welcome
Sweet transfer student.

The Queen and the little lost lamb meet

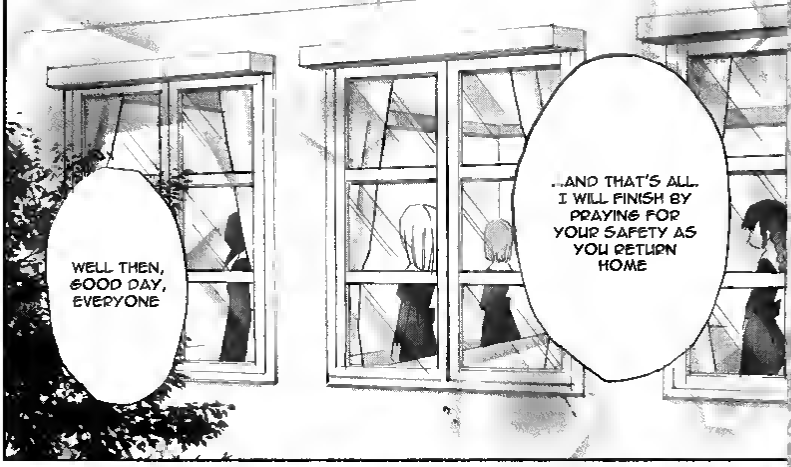
What will Nagisa's fate be?

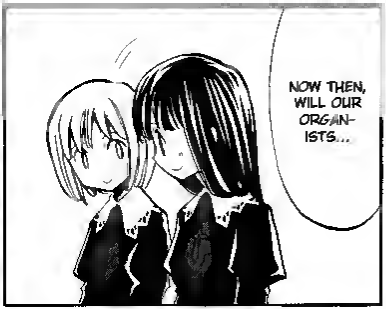
Chapter 1: End

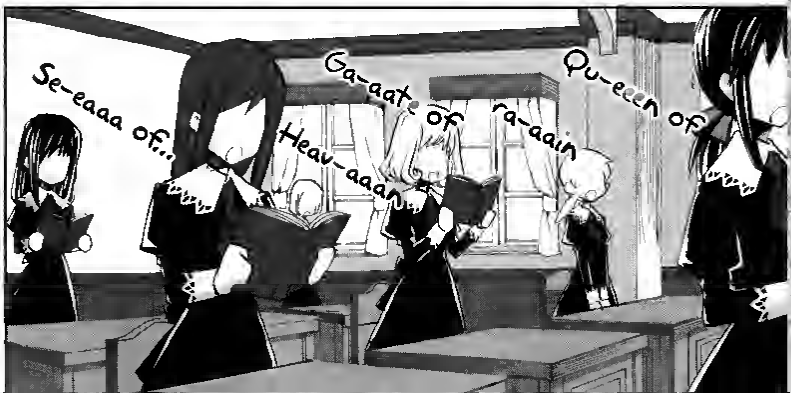
Scanner:
Akashita Kharartan
Translator:
Boke
Editor:
Takamora
Proofreader:
Quincy
Double Page:
Doodoo488

http://dynasty.evalpowar.com
#dynasty-scans@irc.rizon.net

Suddenly popular! Big increase in page count as chapter 2 continues!







CHARACTERS

Nagisa

A bright, obedient ordinary girl. Transferred into the famous St. Mintor Girls' Academy as a fourth-year stude...

Suzumi Tamao

The first friend Nagisa makes after she transfers. They are in the same grade. She likes seeing Nagisa's troubled e...

CHARACTERS

Tsukidate Chiyo
She's timid and a little bit of a cry-baby, but strong at heart. She yearns to be Nagisa's little sister. A first year student at St. Miator.

Hanazono Shizuma
She's like the queen of St. Miator Girl's Academy. A playgirl. She's quickly cast her eye on Nagisa.

AH, I HAVE TO SING TOO.
UH UH – WHAT PAGE IS IT ON?
I DON'T KNOW THIS HYMN AT ALL...
FLIP
ave
ave
ave
HYMNS ARE SOMEHOW SO COOOOL
WAAH – THERE ARE SO MANY HYMNS! WHAT AM I GOING TO DO?
FLIP FLIP
.....
GOOD-NESS, NAGISA'S GOTTEN SO FRANTIC AGAIN...
SO CUUUUTE ♡

SUMMARY

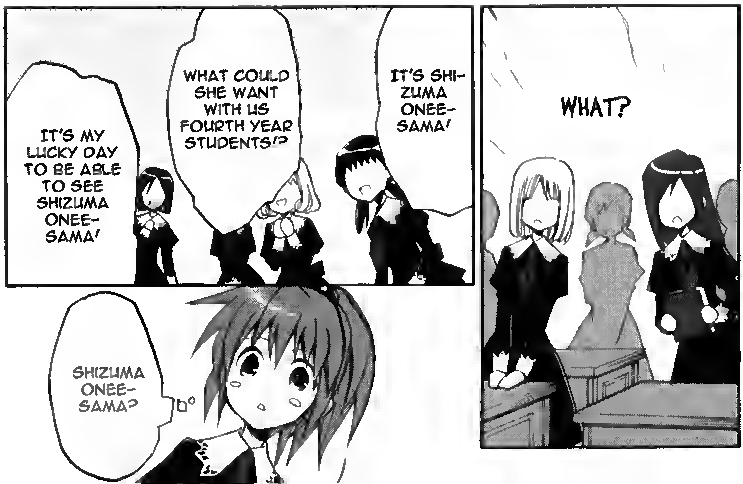
Nagisa, a normal girl transfered as a fourth year student to the famous St Miator Girls' Academy. On her first nervous day of school life at this upper-class school she met the Queen of the school Henezono Shizume, who is the epitome of beauty and grace

BAP
BAP
YOU'RE THE WORST, TAMAO-CHAN!
OOOOH!
HEH

SHE'S SO FUN TO TEASE!
AHHN, SO CUTE!

SOMEONE WHO TEMPTS ME TO SIN HAS JOINED US...
AFTER DECIDING TO SPEND MY TIME AT THE ACADEMY QUIETLY
ha ha

FUFUFU FUFUFU
WHAT AM I SAYING ?
?
N-NO WAY... IT'S LIKE...
ERK
I'M BECOMING
perverted OR SOME-THING...
PLEASE EXCUSE ME.
KA-CHA


IT'S MY LUCKY DAY TO BE ABLE TO SEE SHIZUMA ONEE-SAMA!
WHAT COULD SHE WANT WITH US FOURTH YEAR STUDENTS!?
IT'S SHI-ZUMA ONEE-SAMA!
WHAT?
SHIZUMA ONEE-SAMA?

PLEASE PARDON MY INTERRUPTION DURING YOUR HOMEROOM
I'VE COME TO GET THE PERSON WHO IS RESPONSIBLE FOR TODAY'S HOLY WATER
AH!
IT'S HER!
WELL, THANK YOU
SINCE HER PARTNER WILL BE YOU, HANAZONO-SAN, TODAY'S RESPONSIBILITY IS GOING TO BE SERIOUS
TODAY'S HOLY WATER MONITOR IS...
OH, IT'S THE TRANSFER STUDENT, NAGISA-SAN
HMM?
WHAT? ME?

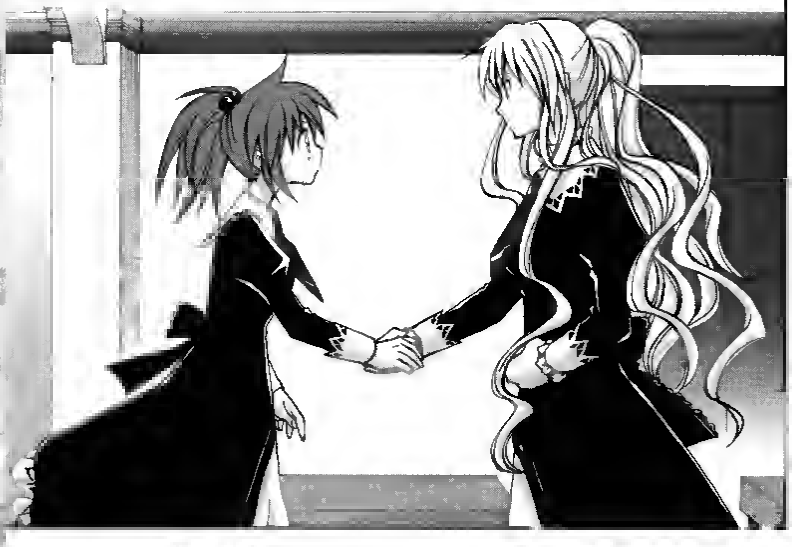
SO YOU'RE NAGISA-SAN?
STEP
STEP
STARE ~
EH, UM...
ER, EVERYONE'S LOOKING AT ME FUNNY
WELL THEN, NAGISA-SAN, COME HERE

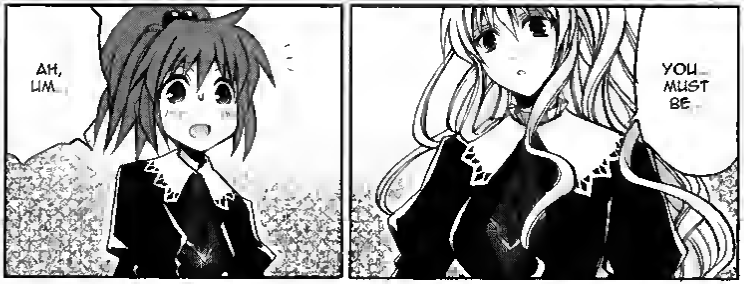
I KNEW IT! IT'S HER FROM THE OTHER DAY...
SHE SHOWED LITTLE-LOST-ME THE WAY

BUT TO HOLD HANDS FOR THAT_
MAYBE SHE IS GOING TO SHOW ME THE WAY_
I'M NOT A LITTLE KID_
HUH? HER HAND...?
DOES SHE WANT ME TO HOLD HER HAND?
Um Um
G-GO!
W-WHAT AM I GOING TO DO?
AH! BUT I CAN'T JUST KEEP HER HERE LIKE THIS!

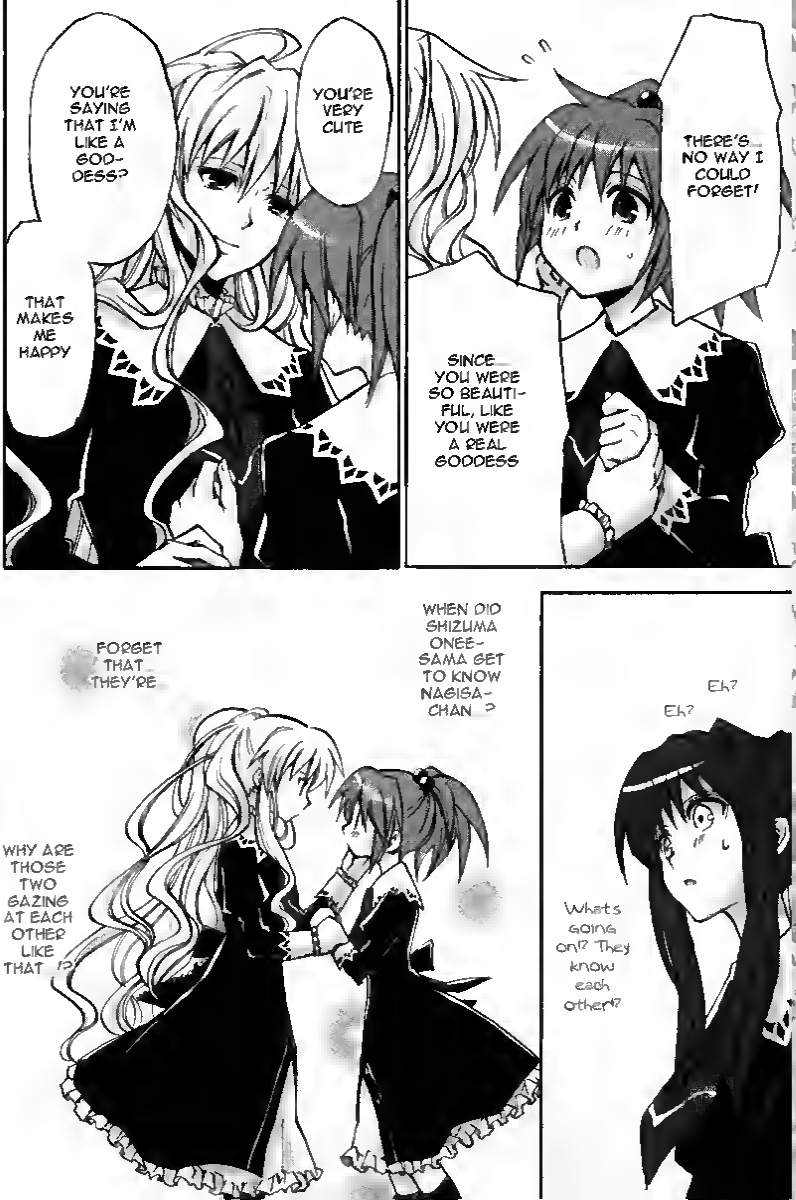
GRAB
WHA WHA WHA? WHAT AM I DOING?
HUH ?
I'M SQUEEZ-ING AS HARD AS I CAN...
SQUEEEEEE
I KNOW I CAN'T JUST KEEP DOING THIS BUT I CAN'T HELP IT
I'M JUST STANDING HERE
S-SHE'S SOOO PRETTY!
I THOUGHT HOLDING HANDS WOULD BE A LITTLE WEIRD BUT...
NO ONE HAS EVER GRABBED MY HAND SO GENTLY, SO LOVINGLY, SO SOFTLY...
ALWAYS TOUCH ME SO TIMIDLY, SO SOFTLY...
ALL MY CUTE LITTLE BUDDING FLOWERS...

I MUST HAVE SHOCKED HER BY DOING THIS NO DOUBT...
AH, WHAT AM I GOING TO DO?
AH... I WONDER WHAT'S HAPPENED TO ME
IT'S LIKE MY BODY HAS SOME-HOW GOTTEN HOT
TH-THUMP
TH-THUMP
TH-THUMP
TH-THUMP

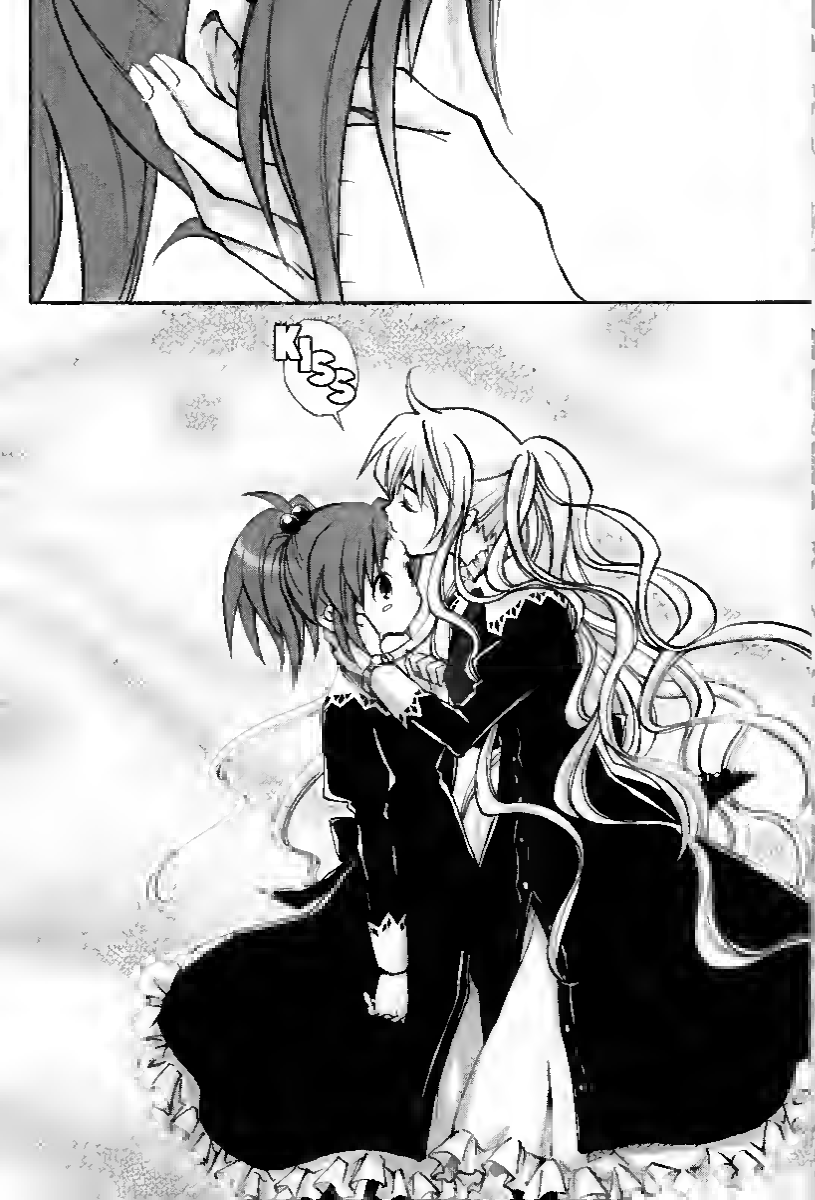



AH, UM...
YOU... MUST BE...

IS IT POS-SIBLE... THAT YOU HAVE RE-MEMBERED ME...?
UFUFU...


YOU'RE SAYING THAT I'M LIKE A GOD-DESS?
YOU'RE VERY CUTE
THAT MAKES ME HAPPY
THERE'S NO WAY I COULD FORGET!
SINCE YOU WERE SO BEAUTI-FUL, LIKE YOU WERE A REAL GODDESS
FORGET THAT THEY'RE
WHEN DID SHIZUMA ONEE-SAMA GET TO KNOW NAGISA-CHAN?
WHY ARE THOSE TWO GAZING AT EACH OTHER LIKE THAT!?
Eh?
Eh?
Whats going on!? They know each other!?

I KNEW IT, SHE'S SO BEAUTIFUL...
WHAT BEAUTI-FUL CLEAR EYES...
THIS IS BAD...
THIS SITUA-TION IS BAD...!?
AH...
SOMEHOW, I JUST CAN'T STOP

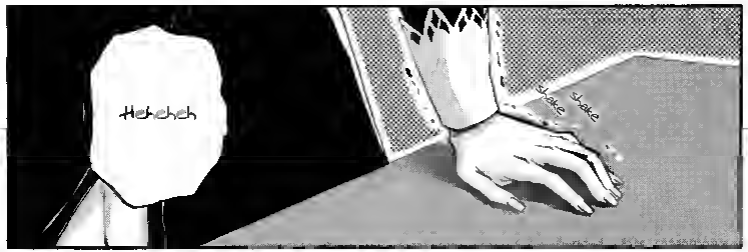

KISS

WHA!?
KYAAAA!
SHIZUMA-SAMA DID...!!
MY SHIZUMA ONEE-SAMA ...!!!

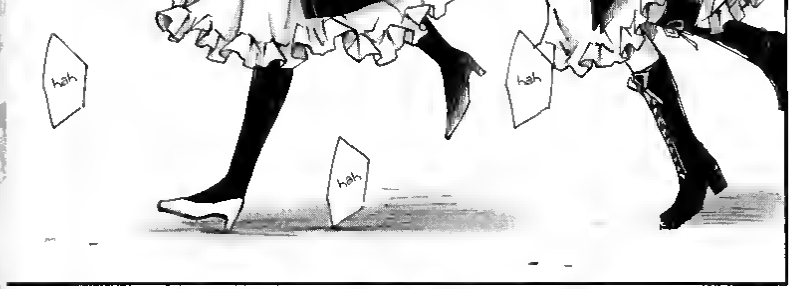
GRAB
NAGISA, LET'S GO!
AH!

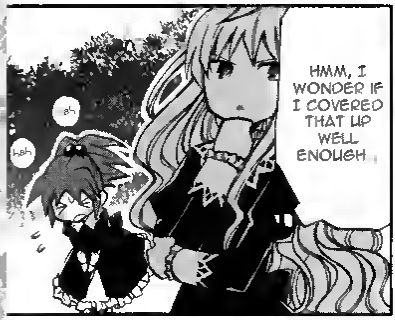
17
17
DARN, I'VE DONE IT NOW...

What was that?
Nooo-
It must've been a mistake
SHIZUMA ONEE-SAMA!
WHOOSH

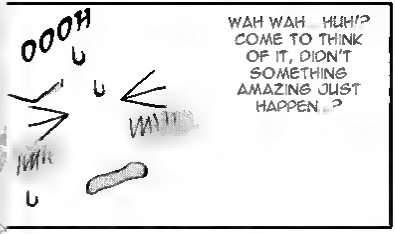

Hehehe
shake
shake

You really know how to stir things up..
Shizuma Onee-sama..


hah
hah
hah


HMM, I WONDER IF I COVERED THAT UP WELL ENOUGH
eh
hah

S-SEMPAI TOO FAST..!


OOOH
WAH WAH HUH!? COME TO THINK OF IT, DIDN'T SOMETHING AMAZING JUST HAPPEN..?

SEMPAI, YOU'RE REALLY POPULAR...
NAGISA WAS RATHER SURPRISED!
UM... EVERYONE WAS REALLY SCREAMING BACK THERE...

AT ST MIATOR, YOU CALL UPPER-CLASSMEN "ONEE-SAMA"
LISTEN... YOU MUSTN'T SAY SEMPAI
EH?
AH... IT TICKLES!
O...
ONEE... SAMA...
Hyaa!?
OK, YOU TRY IT...

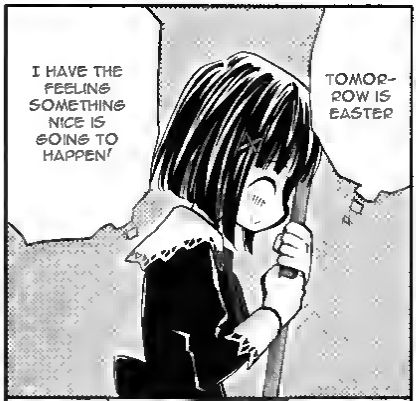
IT'S LOVELY... I'M JEAL-OUS...
WELL... YOU HAVE SMOOTH AND SOFT SKIN, JUST LIKE A BABY!
NO WAY!
SEMPA... O--ONEE-SAMA, YOUR SKIN IS PURE WHITE, IT'S LIKE PORCE-LAIN...
HEY, RUB A LITTLE...
OH...? WELL, WHY DON'T YOU GIVE IT A TOUCH...

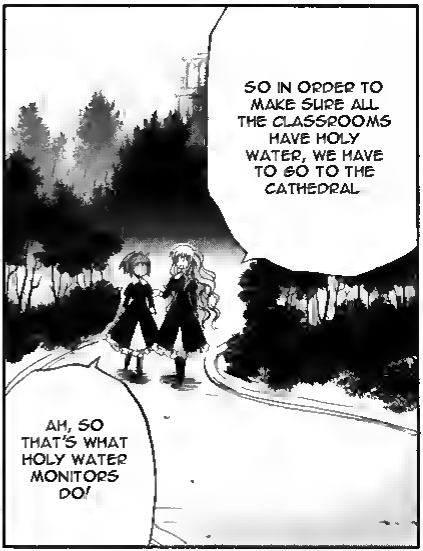
Th-thump
Th-thump
Th-thump
HEY.. I..
I WILL CARE FOR YOU
..LIKE YOU ARE MY ONLY LITTLE SISTER IN THE WHOLE WORLD
OOH...
Quiver Quiver
SO... STARTING TODAY, YOU ARE MY LITTLE SISTER
YOU WILL CALL ME SHIZUMA ONEE-SAMA

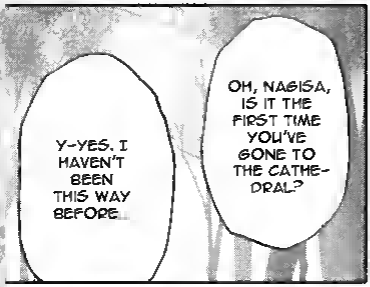
AND IF YOU BREAK YOUR PROMISE...
UNGH
ぎゅっ
I'LL PUNISH YOU

!!!

New installments of "Mai and Ai's Dengeki G's radio Strawberry Panic! Onee-sama and Strawberry Panic" web radio can be found at places like Lantis Net Radio (www.lantis-net.com) every tuesday. It's very popular!




SO IN ORDER TO MAKE SURE ALL THE CLASSROOMS HAVE HOLY WATER, WE HAVE TO GO TO THE CATHEDRAL
AH, SO THAT'S WHAT HOLY WATER MONITORS DO!



TRANSLATOR'S NOTES

Garden is "hanazono" which conveniently happens to be Shizuma's last name... Gee, I wonder if they are trying to hint at something...

The Queen's Invitation is filled with danger! Nagisa-chan, be careful!

CONTINUED IN THE JANUARY 2006 ISSUE

Scanner:
Akashic Librarian
Translator:
Boke
Editors:
Emery, Quincy, Galin
Proofreader:
Quincy

http://dynasty-scans.com
#dynasty-scans@irc.rizon.net

Strawberry Panic!

GIRLS' SCHOOL IN FULLBLOOM

ストロベリー・パニック!

CHAPTER 3: THE SECRET GARDEN

ORIGINAL WORK: KIMINO SAKURAKO

MANGA ADAPTATION: TAKUMI NAMUCHI

Who has Chiyo-chan interrupted her reading to gaze upon?

IT'S QUITE A WALK TO THE CHAPEL, ISN'T IT?
YES. THE WHOLE MIATOR CAMPUS IS LIKE THAT, BUT THE MAIDENS' GARDEN IN PARTICULAR IS IMPOSSIBLY LARGE.

SAY, NAGISA
ASTRAEA HAS MANY EVENTS, SIMILAR TO THE OBSERVATION OF EASTER THAT WILL BE TAKING PLACE TOMORROW..
BUT DO YOU KNOW WHAT THE ULTIMATE, THE GREATEST.. THE MOST SUPPEME EVENT THAT TAKES PLACE HERE IS?

CHARACTERS

Nagisa

A bright, obedient ordinary girl. Transferred into the famous St. Miator Girls' Academy as a fourth-year student.

Hanazono Shizuma

A playgirl who's like the queen of St. Miator Girls' Academy. Nagisa caught her eye right away.

Ootori Amane

A fifth-year at St. Spica Academy. Her gallant manner gives her the aura of a prince, and so all the students have crushes on her.

CHARACTERS

Tsuchidate Chiyo

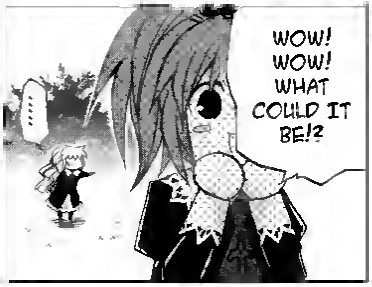
She's timid and a little bit of a crybaby, but strong at heart. A first-year student at St. Miator, she yearns to be Nagisa's little sister.

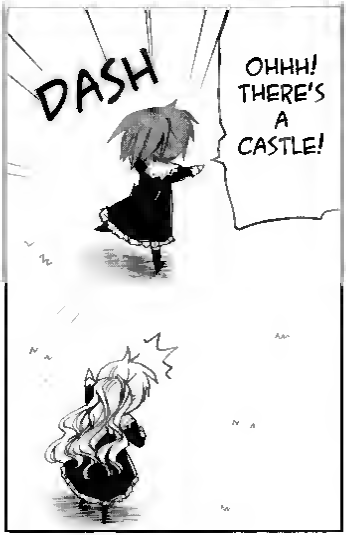
Hikari

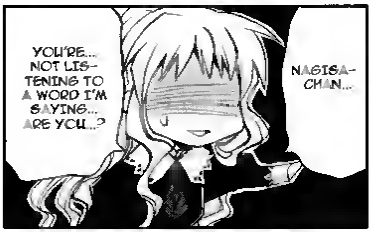
A popular, beautiful girl who loves beautiful things. She entered St. Spica in her third year of junior high school.

Nanto Yaya

A classmate of Hikari's. Her family runs a conglomerate. She has tons of sex appeal, but she's only interested in girls -- she's a real "yuri."



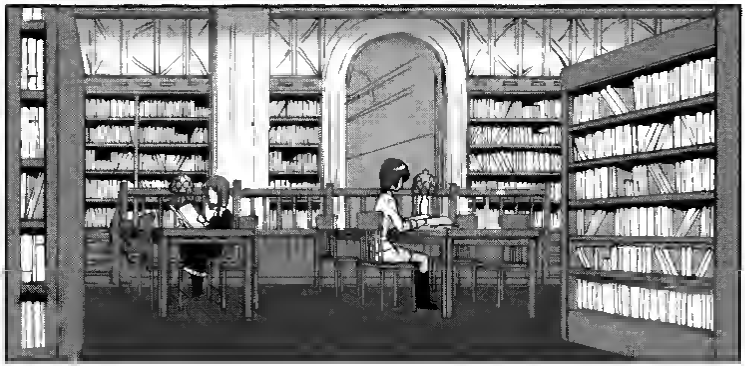




SUMMARY

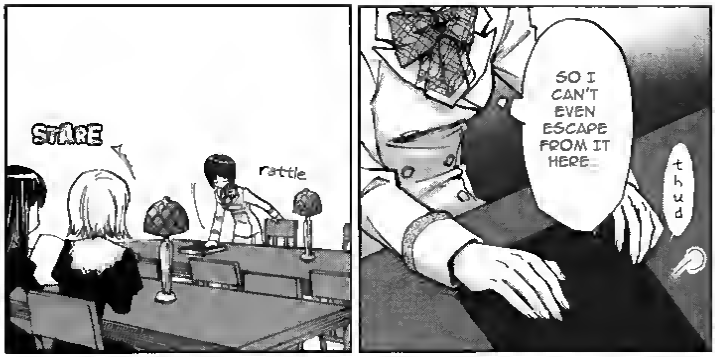
Nagisa, a very ordinary girl, transferred into the famous St. Mistor Girls Academy. Completely at sea in the unfamiliar world of the famous girls' academy she was enjoying herself with her classmates one day when the queen of the school, Hanazono Shizuma, selected her to be a holy water monitor. The two girls headed to the chapel to fetch the holy water...

WHAT'S THAT BUILDING? NAGISA WOULD LIKE TO GO INSIDE AND SEE WHAT IT'S LIKE.
OH.
WOULD YOU
LIKE TO
GO IN THERE, NAGISA?
?
Y- YES
I SEE.
THEN, WE SHALL TAKE A SMALL DETOUR, AND I'LL SHOW YOU AROUND THE BUILDING
HUH? HUH!?
ARE YOU SURE YOU WOULDN'T MIND?
NO, OF COURSE NOT.
ehehe
WELCOME TO THE SECRET GARDEN ♡



sneak
sneak
glance

……


STARE
rattle
SO I CAN'T EVEN ESCAPE FROM IT HERE...
thud

hm?
hm?
hm?

WHISH

I WISH THEY WOULDN'T BE SO NERVOUS AROUND ME.

OF COURSE
I'M TERRIBLY SORRY THAT IT'S FOR REFERENCE ONLY AND YOU CAN'T TAKE IT OUT..
THANKS
COULD YOU PUT IT BACK FOR ME?
IS THAT SO? I'M GLAD TO HEAR THAT.
IT'S NO PROBLEM. I WAS ABLE TO GET WHAT I NEEDED FROM IT HERE.
AND TAKE A LOOK AT THIS IMAGE HERE, IF YOU WOULD
THE ASTRAEA STUDENT DIRECTORY HAS MANY PICTURES OF THE STUDENTS IN IT, SO WE CAN'T ALLOW PEOPLE TO TAKE IT OUT OF THE LIBRARY...

..THAT'S WHAT I WAS JUST LOOKING AT..
IT'S A PICTURE FROM LAST YEAR'S ETOILE BATTLE
IT WAS THE BIRTH OF THE BIG MIATOR COUPLE, SO THE WHOLE SCHOOL WAS VERY EXCITED ABOUT IT..
ALL OF THE STUDENTS CROWDED AROUND HERE, EACH WANTING TO PHOTOCOPY IT. IT CAUSED QUITE AN UPROAR, OR SO I'VE HEARD..
WHAT IF SHE THINKS MIATOR IS FULL OF IMMORAL GIRLS BECAUSE OF WHAT I JUST SAID!?
THERE WERE EVEN PEOPLE WHO TRIED TO RIP IT OUT OF THE BOOK SO THEY COULD SNEAK IT OUT..

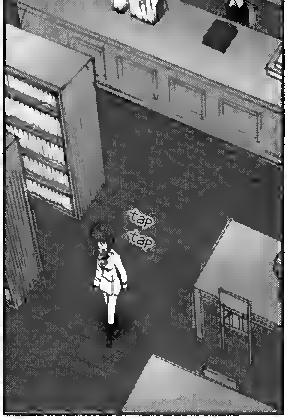
UM, SO YOU REALLY... WERE ABLE TO GET WHAT YOU NEEDED FROM IT HERE?
OH. YES, I WAS.
I JUST WANTED TO TAKE A QUICK LOOK AT ONE OF THE PICTURES
I SEE ...
IS THAT SO!? IT MAKES ME VERY PLEASED TO HEAR THAT FROM A STUDENT OF ANOTHER SCHOOL.
STUDENTS FROM SPICA AND LE 'LIM HAVE BEEN COMING HERE QUITE A BIT LATELY
WELL, IT'S QUIETER HERE THAN IN OUR LIBRARY AND I WAS ABLE TO LOOK AT IT LEISURELY
HAHA

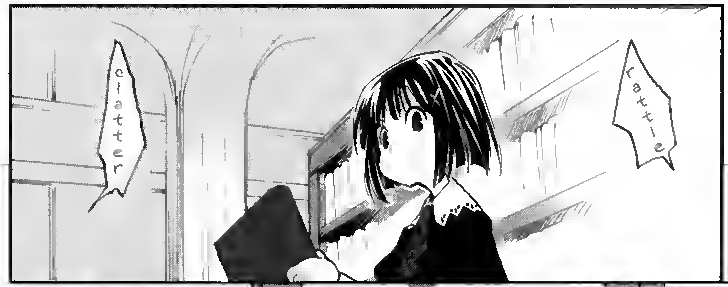
I PERSONALLY THINK THIS IS A WONDERFUL PLACE TO READ! IT'S QUITE RELAXING HERE
UM, PLEASE FEEL FREE TO COME BY AGAIN SOMETIME, IF YOU'D LIKE..
...
THANKS
..YOU REALLY LOVE THIS LIBRARY, DON'T YOU?
YES, I DO!
COMING HERE.. KIND OF MAKES ME FEEL AT EASE..
IT HELPS ME TO GET INTO A POSITIVE MINDSET, SO I FEEL LIKE I CAN TRY MY BEST AT ALL THE LITTLE EVERYDAY THINGS IN MY LIFE.

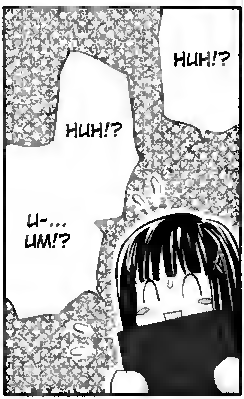
WHAT'S YOUR NAME?
SAY...
U-UM...
MY NAME IS TSUKIDATE CHIYO.
UM, I'M A MEMBER OF THE LIBRARY COMMIT-TEE.
I SEE. THAT'S A CUTE NAME
I'M OOTORI ...
I KNOW
OOTORI AMANE OF CLASS 5-3 AT ST SPICA GIRLS' ACADEMY CORRECT?
YOU'RE QUITE FAMOUS
SMILE

SO THERE ARE GIRLS LIKE HER AT OTHER SCHOOLS TOO...
AH...
HEH
MAYBE I SHOULD RESIGN MYSELF TO MY FATE THIS YEAR, AND JUST TRY TO DO MY BEST...
SEE YOU. GOOD LUCK WITH YOUR WORK FOR THE LIBRARY COMMITTEE.
MAYBE WE CAN READ SOME-THING MORE FUN AND TAKE A NAP TOGETHER THEN. THAT WOULD BE NICE.
..THEN I'LL COME BY AGAIN SOME-TIME.

SI- -LENCE


tap
tap


catte!
catte!


HUH!?
HUH!?
U-... UM!?

WHAT DID YOU TWO TALK ABOUT!?
IT'S NOT FAIR! WHAT DID YOU AND AMANE-SAMA TALK ABOUT!?
WHAT... WAS THAT?
TELL US!!

CREAK
OOH, SO IT IS A LIBRARY
WOOOW. IT'S SO BIG...!
WHAT'S THE MATTER? YOUR MOUTH IS HANGING OPEN IN A MOST UNSEEMLY MANNER..
OH! OH- OH NO! I'M SORRY...

COME, THIS WAY
OH..? IT SEEMS SO QUIET...
BUT IT LOOKS LIKE THERE ARE QUITE A FEW PEOPLE HERE?
IT'S LIKE THE LIBRARY IS OVER-FLOWING WITH SILENT BUT HEATED EXCITE-MENT...
WHAT IS THIS FEELING I'M GETTING?
BUT...

HEHE.. SO YOU'VE NOTICED IT AS WELL, NAGISA?
Huh!?
LOOK, OVER THERE.
TAKE A LOOK, HMM?
...DON'T WORRY, NOBODY WILL SEE US HERE
...BUT...
YOU CAME HERE WITH YOUR MIND ALREADY MADE UP, RIGHT?

I KNOW WHAT IT IS YOU DESIRE
YOU WANT TO SEE IF IT WAS REALLY HER... RIGHT?
AMANE-SAMA IS DEFINITELY HERE RIGHT NOW
...BUT, BEFORE THAT...
I'D LIKE YOU TO UNDER-STAND MY FEELINGS TOO.
WHAT ..!?
WH- WHAT ARE YOU DOING ALL OF A SUDDEN, YAYA-CHAN..?

SHE'S SPICA'S NUMBER ONE ONEE-SAMA. IT'S NO SURPRISE THAT YOU'RE CAPTIVATED BY HER...
THINGS HAVE BEEN SO ROUGH FOR ME...
I JUST... WANT TO SEE IF THE PERSON WHO SAVED ME THAT TIME REALLY WAS THE PRINCE OF SPICA...
I'VE NEVER ENTERTAINED THOUGHTS ABOUT... MEETING AMANE-SAMA
THAT'S NOT IT!
...!?
YOU KNOW... SINCE WE'RE ALONE TOGETHER HERE, IT'D BE A SHAME TO WASTE THIS OPPORTU-NITY...
THEN HOW ABOUT... WE HAVE A LITTLE FUN TOGETHER?
REALLY ...?

HUG
AHH!
YA-
YAYA-
CHAN!?
STAY
STILL
...
WHEN WE'RE
SITTING LIKE
THIS.. YOUR
SKIRT RIDES
UP, DOESN'T
IT..?
SHH...
QUIET..
YOU HAVE
SUCH A
CUTE BUTT
GROPE

YAYA-CHAN IS TOUCHING MY—MY BUTT
WHY—WHY IS SHE DOING THIS—!?
AH BUT
IT'S A KIND OF FUNNY FEELING
YAYA-CHAN'S HANDS ARE SO GENTLE THEY FEEL GOOD.
slide
pant
pant
pant
AH!

ANYTHING MORE WOULD BE A LITTLE TOO MUCH FOR YOUR EYES, NAGISA-CHAN...
YANK
!!!
New installments of "Mai and Ai's Dengeki G's radio Strawberry Panic! Onee-sama and Strawberry Panic" web radio can be found at places like Lantis Net Radio (www.lantis-net.com) every tuesday. It's very popular!
J- JUST NOW...
WAS THAT- WAS THAT...
COULD THEY
EHEHE... IT SEEMS THE SPICA STUDENTS HAVE STARTED USING THIS BUILDING AS WELL RECENTLY.
THIS BUILDING IS ALSO KNOWN AS THE SECRET GARDEN.
IT'S THE MOST WELL-KNOWN PLACE TO HAVE A SECRET RENDEZVOUS WITH SOMEONE HERE AT MIATOR ♡

SHI-SHIZUMA ONEE-SAMA, UM.
IF THAT'S THE CASE, THEN AREN'T WE INTRUDING ON PEOPLE? WE SHOULD LEAVE...
A...
A SECRET RENDEZ-VOUS!?
OH, DEAR NAGISA, YOU NAUGHTY GIRL.
YOU'RE THE ONE WHO INVITED ME HERE
AH!!
ISN'T THAT WHY... YOU BROUGHT ME HERE? YOU'VE MADE ME SO HAPPY, NAGISA...

Negisa-chan fell into the Queen's trap, and now she's in big trouble!!
...WHAAAT!? C- COULD IT BE...
TH-... THERE'S NO WAY..!
SLIP
WE'RE BOTH GIRLS...
SHIZUMA ONEE-SAMA..!?
DON'T WORRY JUST LEAVE EVERY-THING TO ME.
I'LL BE SO VERY GENTLE WITH YOU..
COULD THIS REALLY..!?
AH... AHHHH...!
WH-... WHAT SHOULD I DO!?
THE FEBRUARY/2006 ISSUE

http://dynasty-scans.com
*dynasty-scans@rizon.net

Strawberry Panic!

GIRLS' SCHOOL IN FULLBLOOM

CHAPTER 4: PANDEMONIUM

ORIGINAL WORK: KIMINO SAKURAKO

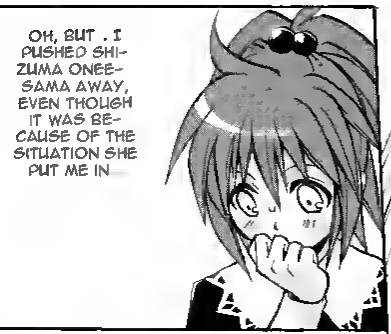
MANGA ADAPTATION: TAKUMI NAMUCHI

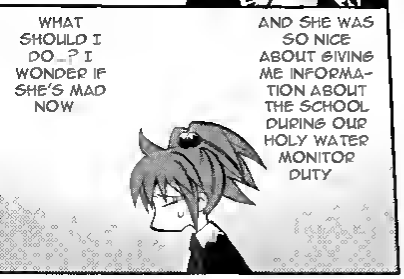
TH-THUMP
TH-THUMP
TH-THUMP
ehehe...
hn
what is she doing?
wobble wobble
twitch
PHOO
AH...!
I FEEL KIND OF WEIRD...

I- I- I- I'M GO- GOING NOW!
PUSH
U- U- UM-
N- NO...
DASH
I'M SORRY!!
I- I HAVE TO- TO GO TO THE BATHROOM..!
NASISA- CHAN!?
MY... I WONDER WHY SHE RAN OFF LIKE THAT..?
!!

IT'S THE FIRST TIME THAT'S HAPPENED TO ME...
...THERE'S NEVER BEEN A GIRL... THAT HAS SLIPPED OUT OF MY ARMS AFTER I'VE GOTTEN THAT FAR WITH HER...
BUT STILL, SAYING SHE NEEDED TO GO USE THE BATHROOM...
SHE COMPLETELY RUINED THE MOOD
hoh
I'VE COME TO LIKE YOU EVEN MORE NOW,
NAGISA
...
YOU'RE ABLE TO RESIST ME... I LOVE THAT ABOUT YOU.
THERE ARE ALWAYS OBSTACLES IN THE WAY OF DESTINED LOVE, AREN'T THERE?

thud
THAT SHIZUMA ONEE-SAMA!
thud
. THAT SHIZUMA ONEE-SAMA .!
THAT SHIZUMA ONEE-SAMA!!
thud

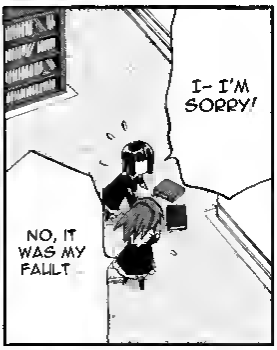

OH, BUT . I PUSHED SHIZUMA ONEE-SAMA AWAY, EVEN THOUGH IT WAS BECAUSE OF THE SITUATION SHE PUT ME IN


WHAT SHOULD I DO..? I WONDER IF SHE'S MAD NOW
AND SHE WAS SO NICE ABOUT GIVING ME INFORMATION ABOUT THE SCHOOL DURING OUR HOLY WATER MONITOR DUTY

I-- I'M SO EMBARRASSED!
GEEZ!
BUSH

THUD
OH!

HUH... !?
CHIYO-CHAN!


I- I'M SORRY!
NO, IT WAS MY FAULT

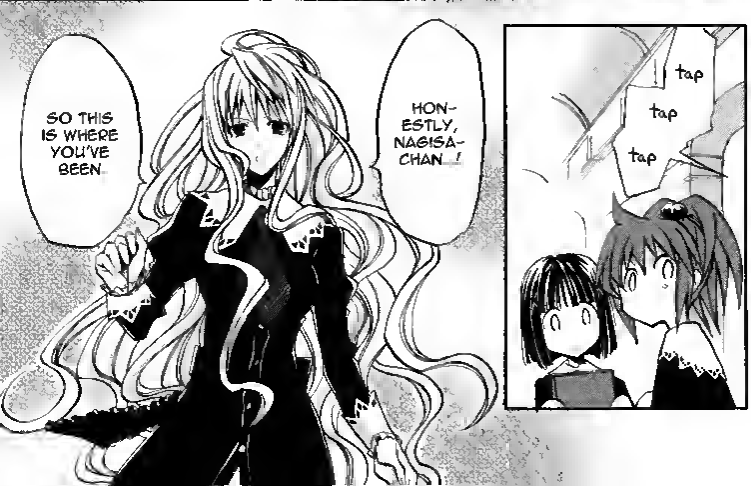
NA- NAGISA ONEE-SAMA
OH

IT MUST HAVE BEEN ABOUT THIS
I HAD A PRE-MONITION THAT SOME-THING GOOD WAS GOING TO HAPPEN AROUND EASTER!
stare
?

OH, CHIYO IS SO GLAD SHE DECIDED TO JOIN THE LIBRARY COM-MITTEE..!!
CHIYO NEVER IMAGINED SHE'D RUN INTO NAGISA ONEE-SAMA IN THE LIBRARY...
trembl
trembl

I MET THE BRIGHTEST STAR IN SPICA, OOTORI AMANE ONEE-SAMA, JUST A FEW MINUTES AGO!
AND NOW I'VE RUN INTO NAGISA ONEE-SAMA! I CAN'T BELIEVE MY LUCK!

NAGISA ONEE-SAMA! CHIYO IS SO PLEASED TO SEE YOU!
HAVE YOU COME IN SEARCH OF A PARTICULAR BOOK?
PLEASE ALLOW CHIYO TO AID YOU!


HONESTLY, NAGISA-CHAN...!
SO THIS IS WHERE YOU'VE BEEN.
tap
tap
tap

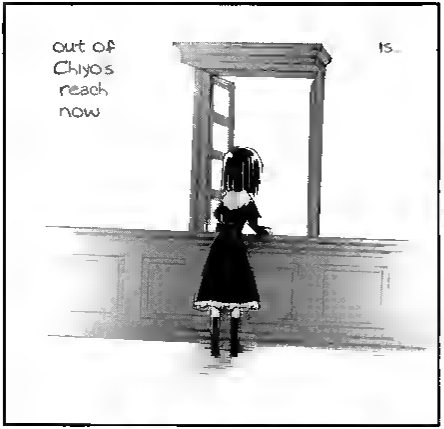
SHIZUMA ONEE-SAMA...!?
HUH!? HUH!?
!!
SHI-ZUMA ONEE-SAMA...!
YOU WON'T GET AWAY FROM ME AGAIN, NAGISA
SHIZUMA ONEE-SAMA...!
I'VE GOT YOU NOW.
SQUEEZE
Chiyo can't believe the two Onee-samas already have that sort of relationship!!
Gah!
!!

WAAAAAAH
!!
CHIYO-CHAN!
BURST INTO TEARS
It can't be... Chiyo had no idea this was going on.
SOB
SOB
AH...!
WOULD YOU LIKE TO SEE THE LOURDES FOUNTAIN NEXT?
IT'S ON THE WAY TO THE CATHE-DRAL
THE LOURDES FOUNTAIN IS A MYS-TERIOUS FOUNTAIN THAT PER-FORMS MIRACLES...
IT MIGHT DO SOMETHING FOR OUR RELATION-SHIP!
♡

OOH, WHAT A BEAUTIFUL BUTTERFLY...
!
IT'S... NOT... MOVING.
...OH...
WHAT SHOULD I DO...? IS IT DEAD...?
... THE POOR THING... LYING HERE LIKE THAT....
lift

What a kind person.
She's bidding farewell to it
Coo
Quiver
Flutter
Huh.!?
GO BACK HOME.
THAT'S A GOOD BOY_
In- credible
That was just like magic."

Nagisa
Onee-sama
smile


out of
Chiyo's
reach
now
is

TA-
TAMAO
ONEE-
SAMA
sniffle

sniffle
sniffle

OH—
WHAT'S
WRONG,
CHIYO-
CHAN?
YOU'RE
CRYING SO
HARD

The Astraea Joint Student Council
OH? IT'S THE END OF THE SCHOOL DAY ALREADY?
DING DONG
. SO WE ARE ALL IN AGREEMENT?
tap tap
AROUND 15 COUPLES WILL BE ALLOWED TO PARTICIPATE IN THE ETOILE BATTLE THIS YEAR,
WHICH WILL BEGIN IN EARLY MAY
APPROXIMATELY HALF OF THE COUPLES WILL BE ELIMINATED IN THE FIRST ROUND..
THE SAME WILL BE TRUE OF THE SECOND ROUND.
THE ETOILE'S CORONATION WILL TAKE PLACE IMMEDIATELY FOLLOWING THE THIRD ROUND..
AND .. AS YOU'VE ALL AGREED,
ST SPICA GIRLS' ACADEMY WILL BE TAKING CARE OF THE PREPARATIONS FOR THIS YEAR'S CORONATION..
Student Council President of St Spica Girls' Academy
-
Toumori Shion

COULD YOU TELL ME WHAT YOU MEANT WHEN YOU SAID THAT ST. SPICA WOULD BE DOING THE PREPARATIONS THIS YEAR?
Student Council President of Le 'Lim Girls Academy
Minamoto Chikaru
ST. SPICA STUDENT COUNCIL PRESIDENT COULD I ASK YOU TO WAIT A MOMENT?
IS THERE SOMETHING YOU REQUIRE CLARIFICATION ON, LE 'LIM STUDENT COUNCIL PRESIDENT?

WE ALL KNOW THAT THIS YEAR'S ETOILE WILL BE THE PRINCE OF SPICA! ♡
Student Council Vice President of St. Spica Girls' Academy
Kiyashiki Momoya
OH, MY CHIKARU-SAMA.. YOU ARE AWARE THAT THERE'S NO NEED TO SAY SUCH THINGS?
chichihe

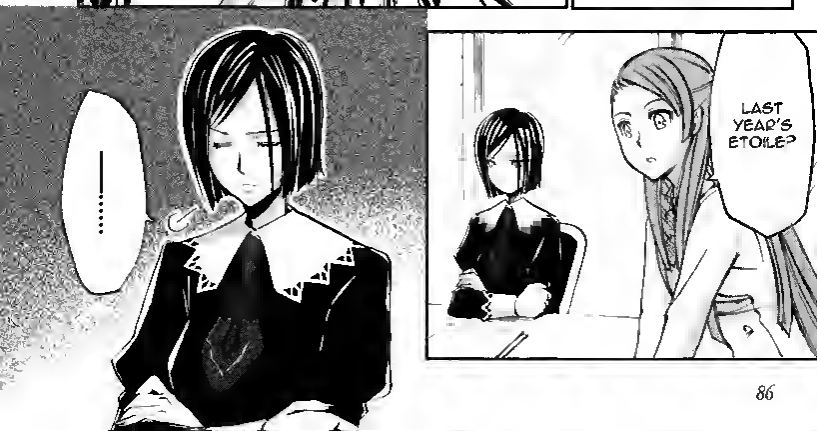
WHEN... I HEARD THAT OOTORI-SAN WOULD BE ENTERING THIS YEAR'S ETOILE BATTLE, I COULDN'T HELP BUT...
...PLEASE EXCUSE MY BEHAVIOR I ACTED RASHLY
HEY! HONESTLY... MOMOYA! WHAT ARE YOU SAYING!? IF YOU TELL THEM THAT...
YOU THINK THAT SINCE I TOLD THEM THAT, IT WILL ALL BE OVER?
EHEHE YOU'RE SO SILLY, SHION...
WE'RE WELL AWARE OF THAT, OF COURSE
AMANE-CHAN IS TRULY A WONDERFUL PERSON, AND I THINK SHE'S EMINENTLY SUITED TO BE THE NEXT ETOILE
IT'S NO WONDER SPICA IS EXCITED ABOUT FINALLY HAVING AN ETOILE FROM THEIR SCHOOL.
I- I'M NOT EXCITED IN THE SLIGHTEST...
hehe
...HMPH... WELL, THERE'S NOTHING FOR IT
THERE'S NO SENSE IN HIDING IT NOW... EVERYONE ALREADY KNOWS

SHE'S FIRMLY REFUSED TO ENTER THE ETOILE BATTLE EVERY YEAR SO FAR, BUT NOW THAT SHE'S A FIFTH-YEAR STUDENT, SHE CAN'T KEEP REFUSING TO DO IT ANYMORE
THE PRINCE OF SPICA, WHO EVERYONE'S BEEN SAYING WOULD BE A SHOW-IN FOR ETOILE EVER SINCE SHE ENTERED SPICA BACK IN JUNIOR HIGH
SHE'LL FINALLY BE PARTICIPATING IN THE ETOILE BATTLE
SHE SEEMS RESIGNED TO HER FATE NOW
AND I'LL.
SHE'LL BE THE GRANDEST ETOILE THIS SCHOOL HAS EVER SEEN,
MAKING IT A MOST GLORIOUS SPICA YEAR!!
HEHEHEHE
YES I'LL ENJOY RARE FAME AS A STUDENT COUNCIL PRESIDENT
AND LIVE IT UP THIS NEXT YEAR

OH, MY
BUT I WONDER IF IT'S WISE TO RELAX YOUR GUARD LIKE THAT?
twist
RELAX MY GUARD ?
COULD IT BE THAT A MAJOR CONTENDER FROM LE 'LIM IS PLANNING TO ENTER THE ETOILE BATTLE AT YOUR SUGGESTION, CHIKARU-SAMA_?
OH, MY HOW COULD YOU THINK THAT, SHION-CHAN?
THERE'S NO WAY I'D TREAT A FORMER CHILDHOOD FRIEND LIKE YOU SO POORLY, NOW IS THERE?
BUT I HAPPENED TO OVERHEAR SOMETHING RECENTLY----

IT SEEMS THERE WAS A BIT OF A FUSS HERE AT MIATOR
ST. MIATOR GIRLS' ACADEMY GOT A FOURTH-YEAR TRANSFER STUDENT THIS YEAR, CORRECT? THOSE ARE QUITE RARE

!
I HEARD THAT LAST YEAR'S ETOILE
HAS TAKEN A GREAT INTEREST IN THIS NEW STUDENT...


LAST YEAR'S ETOILE?
.....

SHIZUMA ONEE-SAMA IS GOING OUT WITH HAGISA-CHAN!?
WHAT DID YOU SAY!?
I-... I'LL NEVER FORGIVE THEM!!
creak creak creak
HAVE ALREADY DONE "THIS" AND "THAT"...!?
KISS
COULD THEY..
DID I SCARE YOU JUST NOW?
O-... OH, I'M SORRY... I JUST KIND OF.
shake shake
GASP
Tamao Onee-sama...

BUT SHIZUMA ONEE-SAMA AND NAGISA-CHAN. ARE REALLY LATE
YES... THEY MIGHT NOT MAKE IT BACK TO THE DORMS IN TIME
COULD SHIZUMA ONEE-SAMA HAVE TAKEN HER TO LOURDES...?
WHAT..? YOU MEAN.. THE LOURDES FOUNTAIN?
YES. IT WOULD BE JUST LIKE SHIZUMA ONEE-SAMA TO TAKE HER THERE!
FIRST THE SECRET GARDEN, THEN THE FOUNTAIN OF MIRACLES ...
SHE'S UP TO NO GOOD AGAIN, I KNOW IT..
I'LL... NEVER FORGIVE HER FOR THIS...!!
SNAP
EHE-HEHE...
.....
.....

..YOU'RE ALWAYS QUICK TO HEAR INFORMATION,
CHIKARU-SAMA.
..THANK YOU FOR YOUR PRAISE
BUT WOULD THE TITLE OF SHADOW EMPRESS NOT BE BETTER SUITED FOR ONE SUCH AS YOURSELF,
ST. MIATOR STUDENT COUNCIL PRESIDENT-SAN?
THAT YOU OBTAINED THAT INFORMATION BEFORE SPICA, WHO ARE SO DESPERATE TO WIN THE ETOILE BATTLE,
DOES CREDIT TO YOUR REPUTATION AS THE SHADOW EMPRESS OF ASTRAEA.
Student Council President of St. Miator Girls' Academy
-
Rokujou Miyuki
I AM WELL AWARE THAT SHIZUMA-SAMA'S POSITION AS A SIXTH-YEAR STUDENT .. AND THE PRESENCE OF OOTORI AMANE AT SPICA ..
DOES NOT MEAN YOU, BEING THE SORT OF PERSON YOU ARE, INTEND TO GIVE UP ON WINNING THE ETOILE BATTLE

I'VE HALF-GIVEN UP ON THIS YEAR'S ETOILE BATTLE
AFTER ALL, AMANE, THE PRINCE OF SPICA, WILL BE ENTERING THIS YEAR...
...HOW-EVER
HANAZONO SHIZUMA-SAMA, THE BRIGHTLY SHIN-ING ETOILE AND BELOVED AND ADMIRED ONEE-SAMA AT MIATOR,
HAS TAKEN A GREAT INTEREST IN A PARTICU-LAR TRANS-FER STU-DENT.
I MYSELF HEARD THAT INFORMA-TION RE-CENTLY AS WELL,
HOW-EVER?
HEHE. JUST AS YOU SAID, CHIKAPU-SAMA,
AND I EXPECT SHIZUMA-SAMA TO PROPOSE
THAT SHE WISHES TO BECOME ETOILE ALONG WITH.
. THIS NEW GIRL.

IF SHE DECIDES TO ENTER, SHIZUMA-SAMA WILL HAVE NO PROBLEM AT ALL WINNING THE ETOILE BATTLE
IT'S NOT THAT SHE HAS ANY PARTICULAR ATTACHMENT TO THE POSITION... BUT SHE MIGHT SEE IT AS A POTENTIAL TOOL TO USE FOR ROMANCE.
THAT WON'T MATTER TO HER
BUT SHIZUMA-SAMA HAS ALREADY BEEN ETOILE ONCE...
WAS THAT A DECLARATION OF WAR,
MIATOR STUDENT COUNCIL PRESIDENT!?
W-.. WAS..
Point
BUT... MIATOR ISN'T GOING TO WALK AWAY FROM A CHANCE LIKE THIS EITHER
I'M WELL AWARE OF THE SPICA STUDENT COUNCIL PRESIDENT'S INTENTIONS,
WE'LL LOOK FORWARD TO FACING YOU IN THE ETOILE BATTLE.
SMILE

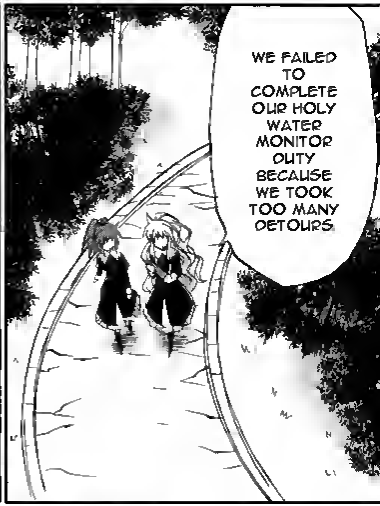
OH, MY.
THAT'S THE FORBIDDEN GESTURE,
ASTRAEA'S VERSION OF THROWING DOWN THE GAUNTLET...
kiss
NOW THAT CHIKARU-SAMA'S INTERFERENCE HAS BROUGHT ABOUT THIS TURN OF EVENTS, I WON'T HOLD BACK
.VERY WELL
MIATOR WILL RISE TO MEET YOUR CHALLENGE WITH ALL THE POWER AT OUR DISPOSAL.
ONE SHOULD FACE ONE'S OPPONENTS WITH LOVE IN ONE'S HEART.
HOW WONDERFUL.
THINGS ARE GETTING INTERESTING NOW
CONTINUED IN THE MARCH 2006 ISSUE

Translator:
Sailor Avalon
Proofreader:
Kenho
Editor:
Galin
QC:
Quincy
http://dynasty-scans.com
*dynasty-scans.irazon.net

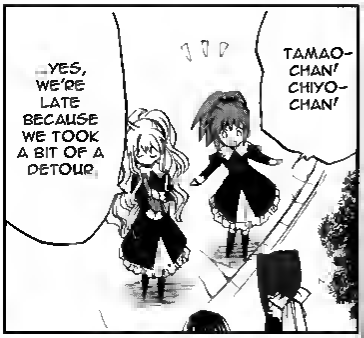
Strawberry Panic!
GIRLS' SCHOOL IN FULLBLOOM
CHAPTER 5: THE QUEEN'S DECISION
ORIGINAL WORK: KIMINO SAKURAKO
MANGA ADAPTATION: TAKUMI NAMUCHI

IT'S GOTTEN QUITE LATE.

SO I SORT OF FEEL LIKE IT ISN'T THAT IMPOR-TANT.
...BUT EVEN THOUGH IT'S CALLED HOLY WATER, IT REALLY IS JUST WATER .. YOU KNOW ..?


WE FAILED TO COMPLETE OUR HOLY WATER MONITOR DUTY BECAUSE WE TOOK TOO MANY DETOURS.

OH? SHOULD YOU REALLY BE SAYING THAT, SHIZUMA ONEE-SAMA?


TAMAO-CHAN! CHIYO-CHAN!
...YES, WE'RE LATE BECAUSE WE TOOK A BIT OF A DETOUR.

SO YOU'RE JUST RETURNING NOW.
THE BELL SIGNALING THE END OF CLASSES RANG QUITE A WHILE AGO. IT'S UNUSUAL FOR YOU TO BE OUT SO LATE.
RUSTLE

A DETOUR...? IS THAT SO?
TSUKIDATE-SAN JUST TOLD ME THAT SHE SAW THE TWO OF YOU IN THE LIBRARY.

...MY?
YES, MY. ♡

CONSIDERING WHERE YOU WERE, I'VE BEEN WORRIED THAT MY NAGISA-CHAN MADE A MISTAKE, SHIZUMA ONEE-SAMA..

NAGISA-CHAN AND I ARE CONNECTED BY SOME COINCIDENCE, WE ENDED UP SITTING NEXT TO EACH OTHER IN CLASS, AND SHE'S MY ROOMMATE IN THE DORMS TOO.
Right, Nagisa-chan?
OH! YEAH!
YES, BY SOME COINCIDENCE.
.....
twitch twitch
IF NAGISA DID MAKE A MISTAKE, THEN I AM THE ONE TO BLAME FOR IT. FOR NOT HAVING PROPERLY TAUGHT HER MIATOR'S CUSTOMS.
PLEASE FORGIVE ME, ONEE-SAMA. PLEASE PUNISH ME.
THAT'S TOO MUCH, TAMAO-CHAN!
PLEASE DON'T SAY THINGS LIKE THAT!
BUT... THANK YOU ANYWAY.

NAGISA CONSIDERS YOU HER BEST FRIEND HERE AT MIATO!
YOU'RE PRETTY, SMART, AND FUNNY, TAMAO-CHAN.
AND YOU WERE SO KIND TO NAGISA WHEN SHE TRANS-FERRED HERE.
SHE SAYS THE THINGS I CAN NEVER MANAGE TO, AND SO EFFORT-LESSLY
SHE'S ALWAYS LIKE THIS...!
EHEHE. NAGISA MIGHT NOT BE GOOD ENOUGH FOR YOU, THOUGH.
SHE'S THE TOTAL OPPOSITE OF ME... BECAUSE OF THE FAMILY I GREW UP IN, I TURNED OUT WARPED...
SHE'S SO HONEST ABOUT HER FEELINGS, IT'S HARD TO IMAGINE SOMEONE LIKE HER CAN REALLY EXIST IN THIS WORLD...
NA-... NAGISA-CHAN...

MMM---! I WANT TO EAT YOU RIGHT UP! ♡
YOU'RE A VITAMIN SENT TO ME FROM GOD, NAGISA-CHAN!
AHAHA! YOU'RE SAYING WEIRD THINGS AGAIN, TAMAO-CHAN---!
I FEEL LIKE I COULD STOP BREATHING FOR A WEEK AND JUST LIVE ON THOSE WORDS ALONE!
hug
I'm so happy!

RIGHT, SHIZUMA ONEE-SAMA...?
YOU'RE SO WEIRD---!

seem to be enjoying yourselves quite a bit...
... you two ...

oh
?

IF YOU TWO GET ALONG THIS WELL, IT SHOULDN'T BE A PROBLEM FOR YOU TO RECOMMEND NAGISA, CORRECT?
NAGISA-CHAN. I'M PLEASED TO SEE THAT YOU HAVE SUCH A NICE CLASSMATE.
RECOM-MEND HER...?
YES.
THE FIRST ROUND OF ETOILE SELECTION IS THIS MONTH.
NAGISA, LET US WIN THE ETOILE BATTLE TOGETHER.
I, HANAZONO SHIZUMA, PROMISE TO DELIVER YOU A MIRACU-LOUS CROWN OF VICTORY.
...I HAVE
COME TO A DECISION JUST NOW.

SHI... SHIZUMA ONEE-SAMA. !?
THAT IF YOU BREAK YOUR PROMISE..
DO YOU REMEMBER WHAT I TOLD YOU?
THE TRUTH IS, I DON'T REALLY WANT TO GET YOU INVOLVED IN SOMETHING LIKE THIS..
Urk!
pull
BUT... I NEED YOU TO UNDERSTAND SOMETHING.
I'LL PUNISH YOU.

Just to call her "Shizuma Onee-sama"...?
Urk... But wasn't that promise...
HARD STARE
NAGISA... I'LL FORGIVE YOU THIS TIME BECAUSE OF YOUR IGNO-RANCE
BUT HEED MY WORDS, AND LEARN THEM WELL.
.....
!!
SMACK

Shizuma Onee-sama
IF YOU EVER ALLOW ANOTHER TO TOUCH YOU AGAIN, I SHAN'T FORGIVE YOU.
THAT IS WHAT IT TRULY MEANS TO CALL ME ONEE-SAMA

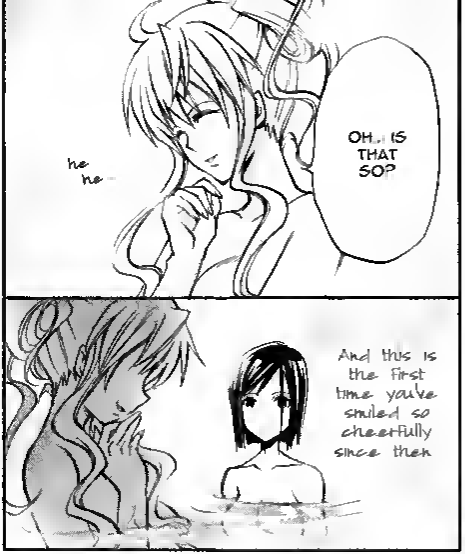
clap
clap
clap
clap
HOW IMPRESSIVE...
NOW THAT IS OUR SHIZUMA-SAMA...
YOU'VE MADE A WONDERFUL DECISION.
MIYUKI ONEE-SAMA! WHAT ARE YOU DOING HERE...!?
IT'S JUST A COINCIDENCE THAT I RAN INTO YOU. I WAS TAKING A SHORTCUT BECAUSE THE JOINT STUDENT COUNCIL MEETING AT SPICA RAN LATE
IT SEEMS I'VE CAUGHT YOU AT A MOST OPPORTUNE MOMENT, SHIZUMA-SAMA
IF THERE IS NO MISTAKE IN THE WORDS I JUST HEARD, THEN...
WOULD YOU LIKE TO ENTER THIS YEAR'S ETOILE BATTLE WITH THIS STUDENT FROM YEAR 4, MOON GROUP, AOI NAGISA-SAN?

THE TRUTH IS, SOMETHING HAPPENED AT THE JOINT STUDENT COUNCIL MEETING JUST NOW.
IF YOU WOULD, THEN NOTHING COULD MAKE ME HAPPIER.
YOU CAN'T IMAGINE HOW THAT FELT FOR THOSE OF US ON THE MIATOR STUDENT COUNCIL....
CHIKARU, THE LE 'LIM STUDENT COUNCIL PRESIDENT, SEEMED TO BE ROOTING FOR SPICA.
I SEE.
!...
YES... THE DEADLINE IS TODAY AT SIX O'CLOCK.
TODAY IS THE LAST DAY TO ENTER, CORRECT?
...I UNDERSTAND WHAT YOU'RE TRYING TO SAY.

LET'S GO, MIYUKI.
WE MUST HURRY...
THEN WE HAVE NO TIME TO WASTE.
tap
tap
...SHE MUST BE PLANNING TO..
...WHAT'S SHIZUMA ONEE-SAMA DOING, TAMAO-CHAN?
.....

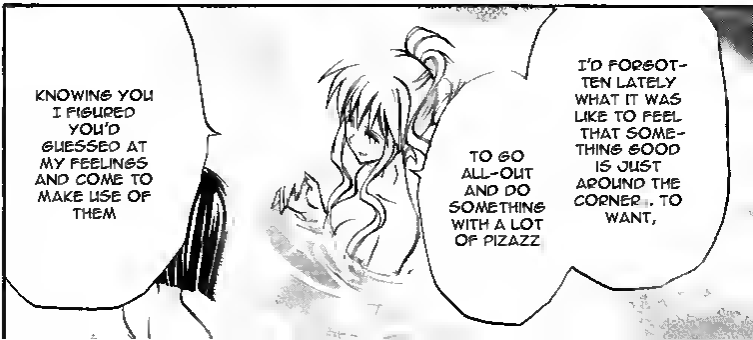
ssshhhh
SPLASH
sigh..
THIS BATH IS NICE
YES, IT IS.
WE HAVE THIS MASSIVE BATH ALL TO OURSELVES THAT ALMOST NEVER HAPPENS.

IT'S PERFECT TIMING. I WANTED TO TAKE MY TIME TODAY.
IT LOOKS LIKE I'LL BE BUSIER FROM NOW ON, THANKS TO A CERTAIN SOMEONE...
DO YOU REMEMBER HOW WE USED TO TELL EACH OTHER SECRETS ALL THE TIME IN HERE?
...YES...
WE DID THAT UP UNTIL A YEAR AGO.
A YEAR? IT'S BEEN THAT LONG SINCE...?
WAIT, NO, IT'S ONLY BEEN A YEAR SINCE THEN?
IT FEELS LIKE MORE TIME HAS PASSED THAN THAT... AND AT THE SAME TIME, IT FEELS LIKE IT JUST HAPPENED.


he he
OH.. IS THAT SO?
And this is the first time you've smiled so cheerfully since then

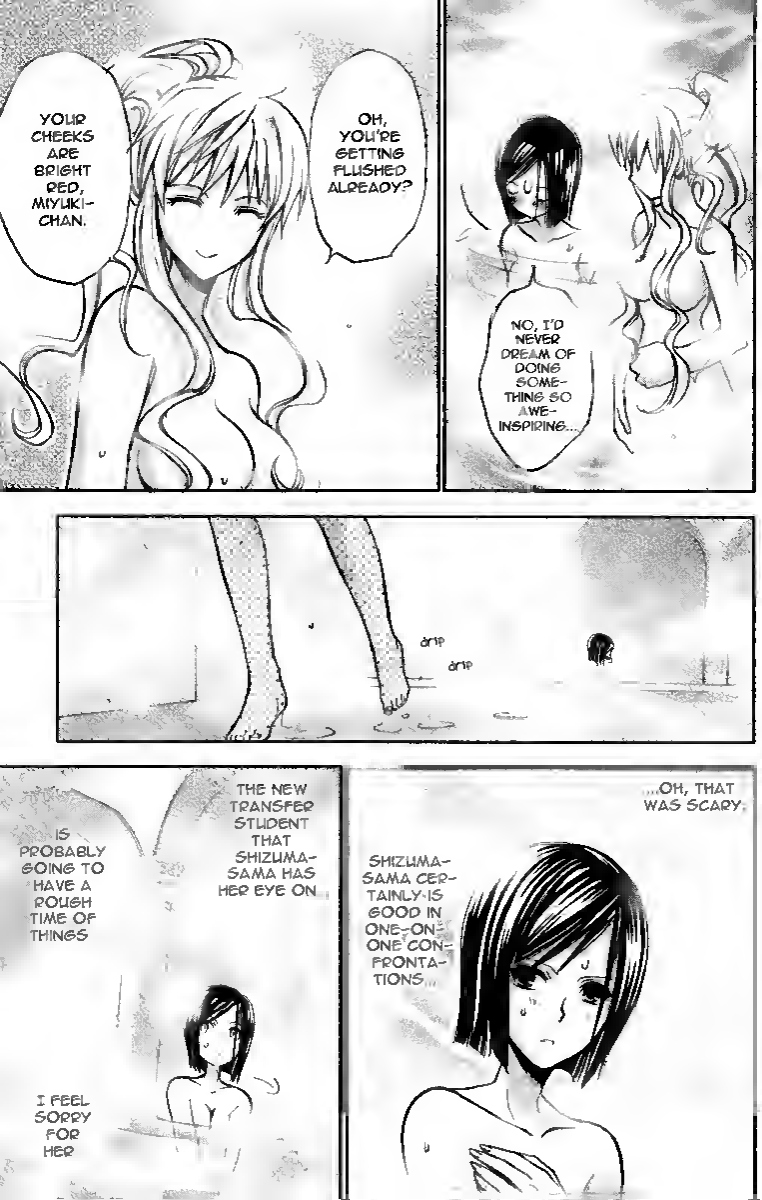
..BUT THIS IS THE FIRST TIME YOU'VE MENTIONED IT, SHIZUMA-SAMA

IT MIGHT HAVE BEEN A LONG TIME SINCE I'VE FELT THIS CHEERFUL AND CAREFREE, TOO


KNOWING YOU I FIGURED YOU'D GUESSED AT MY FEELINGS AND COME TO MAKE USE OF THEM
TO GO ALL-OUT AND DO SOMETHING WITH A LOT OF PIZAZZ
I'D FORGOT-TEN LATELY WHAT IT WAS LIKE TO FEEL THAT SOME-THING GOOD IS JUST AROUND THE CORNER.. TO WANT,

BUT... I'M WILLING TO DO IT. I'LL LET YOU USE MY FEELINGS TO YOUR ADVANTAGE.
BUT JUST THIS ONE TIME
I ORIGINALLY HAD NO INTENTION OF ENTERING, OF COURSE, BUT...
WELL... I KNEW YOU'D NEVER GIVE UP ON WINNING THE ETOILE BATTLE.
splash
YOUR NAKED BODY IS MARVELOUS, MIYUKI-CHAN. ♡
THIS IS IN BOTH OUR BEST INTERESTS.
SHIZUMA-SAMA! THAT WAS NEVER MY INTENTION..
GROPE

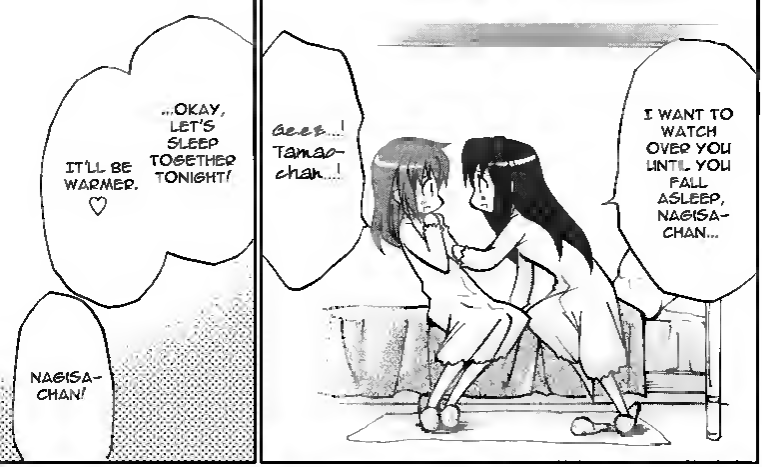
Shi-shizuma-sama
splash
splash
WOULD YOU LIKE ME TO WASH IT FOR YOU?


YOUR CHEEKS ARE BRIGHT RED, MIYUKI-CHAN.
OH, YOU'RE GETTING FLUSHED ALREADY?
NO, I'D NEVER DREAM OF DOING SOME-THING SO AWE-INSPIRING...
drip
drip
IS PROBABLY GOING TO HAVE A ROUGH TIME OF THINGS
THE NEW TRANSFER STUDENT THAT SHIZUMA-SAMA HAS HER EYE ON
I FEEL SORRY FOR HER
...OH, THAT WAS SCARY.
SHIZUMA-SAMA CER-TAINLY IS GOOD IN ONE-ON-ONE CON-FRONTA-TIONS...

HEY, TAMAO-CHAN.
SHIZUMA ONEE-SAMA LEFT ALL OF A SUDDEN TO DO SOMETHING BEFORE...
WHAT WAS IT THAT SHE WAS PLANNING TO DO...?
SHIZUMA ONEE-SAMA WENT WITH MIYUKI ONEE-SAMA FROM THE STUDENT COUNCIL TO REGISTER FOR THE ETOILE BATTLE
COME TO THINK OF IT, WHAT DOES ETOILE MEAN ANYWAY?
DOES IT INVOLVE DOING SOMETHING FOR THE STUDENT COUNCIL?

ALL THE STUDENTS LOOK UP TO AND ADORE THEM. THEY'RE LIKE ROLE MODELS FOR THE REST OF US..
THE ETOILE COUPLE IS CHOSEN ONCE A YEAR FROM THE COMBINED STUDENT BODY OF ALL THREE SCHOOLS AT ASTRAEA.
THEY LOVE AND TAKE CARE OF EACH OTHER LIKE SISTERS. THEY SERVE AS A MODEL COUPLE
rustle rustle
YOU WANT TO KNOW ABOUT THE ETOILES, NAGISA-CHAN?
...THAT'S A HARD QUESTION.
UNLIKE A STUDENT COUNCIL PRESIDENT, AN ETOILE COUPLE HAS NO REAL AUTHORITY. ETOILE IS MORE OF AN HONORARY TITLE,
BUT IT'S MUCH, MUCH MORE SIGNIFICANT THAN THAT IT'S LIKE A POSITION OF ROYALTY.
WOW... A POSITION OF ROYALTY...

THERE'S AN INCREDIBLE PRINCE AT SPICA WHO'S A SHOO-IN FOR ETOILE THIS YEAR.
AN INCRE-DIBLE PRINCE!?
PFF... YOU SILLY GOOSE, NAGISA-CHAN. OF COURSE IT'S A GIRL!
IF YOU SEE HER, YOU'LL KNOW EXACTLY WHAT I MEAN. NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, SHE FEELS LIKE A PRINCE
HUH. OH. NAGISA WANTS TO SEE HER SOMETIME SOON--!
Uh- m- Does that mean the prince
is a girl?
YOU'LL GET TO SEE HER SOON.
IT LOOKS LIKE YOU'LL BE ENTERING THE ETOILE BATTLE WITH SHIZUMA ONEE-SAMA, NAGISA-CHAN.
WHAAAT!? REALLY!?
EHEHE! THAT'S ENOUGH SERIOUS TALK FOR TODAY.
Let's sleep together tonight, Nagisa-chan!


I WANT TO WATCH OVER YOU UNTIL YOU FALL ASLEEP, NAGISA-CHAN...
Geez...! Tamao-chan...!
...OKAY, LET'S SLEEP TOGETHER TONIGHT!
IT'LL BE WARMER. ♡
NAGISA-CHAN!

TOO MANY THINGS HAPPENED TODAY, AND NAGISA PANICKED A TEENSY BIT.
TO BE HONEST, THE THOUGHT THAT TOMORROW MIGHT BE ANOTHER DAY LIKE TODAY IS ENOUGH TO GIVE NAGISA A HEADACHE.
You shall good, Nagisa-chan.

BUT NAGISA IS A LITTLE HAPPY TOO.
IS THAT STRANGE, GOD?

May tomorrow... be a good day too!

Translator:
Sailor Avalon
Proofreader:
Kenho
Editor:
Galin
QC:
Quincy
http://dynasty-scans.com
*dynasty-scans.irazon.net

THIS HAPPENS EVERY MORNING.
AH. I FEEL DIZZY.
WHY DO THINGS HAVE TO BE LIKE THIS WHEN I GO TO SCHOOL.
TO KEEP ON GOING FOREVER...?
DO I HAVE NO CHOICE BUT TO KEEP ON GOING DOWN THIS SAME PATH...?
DING DONG
HERE SHE COMES!
FINALLY!
..IT'S TIME.

StrawberryPanic!
GIRLS' SCHOOL IN FULLBLOOM
IT CAN'T BE HELPED.
I HAVE NO CHOICE BUT TO GO
'MORNING.
CHAPTER 6: THE PRINCE AND THE ANGEL
ORIGINAL WORK: KIMINO SAKURAKO
MANGA ADAPTATION: TAKUMI HAMUCHI

GOOD MORNING.
GOOD MORNING, AMANE-SAMA.
HOW ARE YOU THIS MORNING?
MAY GOD GRANT YOU HIS DIVINE PROTECTION TODAY, AMANE-SAMA..
A-A-A-A-A-Amane-sama!
tap tap
U-u-u-u-um um
OH. I SEE I'M OPEN FOR BUSINESS AGAIN TODAY.
. WHAT IS IT?

A-a-a-accept this!
P-please
Y-y-y-y-yes!
..DON'T YOU HAVE SOMETHING TO GIVE ME?
GRASP
HEY, ARE YOU OKAY!?
shriek
Oh, nooo, Amane-samaaaa!!
That's not fair!
Th-th-th-
thank y-
ooh!
!!
FLOP

WOW...
chatter
chatter
'MORNING, HIKARI-CHAN
OH! YAYA-CHAN
I DIDN'T KNOW
SHE WAS SUCH AN INCREDIBLE PERSON...
Th-thanks...
hehehe
YOU'RE LOOKING ABSOLUTELY ADORABLE, HIKARI-CHAN, AS ALWAYS ♡

...ARE YOU STILL PREOCCUPIED WITH AMANE ONEE-SAMA TOO, HIKARI-CHAN?
HUH...!?
I SEE AMANE-SAMA'S FANS ARE OUT IN FULL FORCE AGAIN TODAY..
OH, NO. HIKARI JUST TRANSFERRED HERE..
SHE DOESN'T REALLY KNOW MUCH ABOUT AMANE-SAMA YET..
ALL THOSE GIRLS LINED UP OVER THERE... ALMOST NONE OF THEM HAVE EVER TALKED WITH AMANE ONEE-SAMA BEFORE, YOU KNOW?
OH, THAT HAS NOTHING TO DO WITH IT!
COMPARED TO THAT, YOU'VE GOTTEN PLENTY OF LOVE FROM AMANE ONEE-SAMA, HAVEN'T YOU?
Th- that's not true! That's a complete exaggeration...

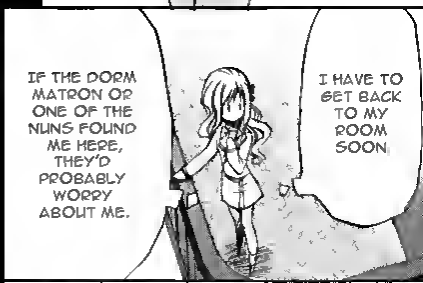
IT IS TRUE THAT I TALKED TO AMANE-SAMA ONCE.
BUT I REALLY JUST...
JUST BUMPED INTO HER BY COINCI-DENCE.
I MANAGED TO GET INTO ST. SPICA GIRLS' INSTI-TUTE, THE SCHOOL OF MY DREAMS.
I NEVER IMAGINED THAT MY FIRST TIME LIVING IN A DORM
WOULD BE SO LONELY.

I FEEL LIKE IF I TRIED TO START UP A CONVERSATION WITH SOMEONE, I'D JUST BE BOTHERING HER...
THE SPICA STUDENTS ALL SEEM SO IMPOSING, SOMEHOW... AND SO REFINED
THOUGH THAT MIGHT JUST BE MY SHYNESS TALKING
AT HOME, I HAD NO PROBLEM BEING ALONE,
BUT... HERE AT SPICA...

HERE AT SPICA... I'M SO LONELY I WONDER WHY?

HANGING OUT IN A PLACE LIKE THIS WON'T HELP ME AT ALL...
THIS IS NO GOOD

ACK..! WHAT SHOULD I DO? I DON'T REMEMBER!
UM... UM- THE FRONT ENTRANCE IS THAT WAY, SO.


IF THE DORM MATRON OR ONE OF THE NUNS FOUND ME HERE, THEY'D PROBABLY WORRY ABOUT ME.
I HAVE TO GET BACK TO MY ROOM SOON.

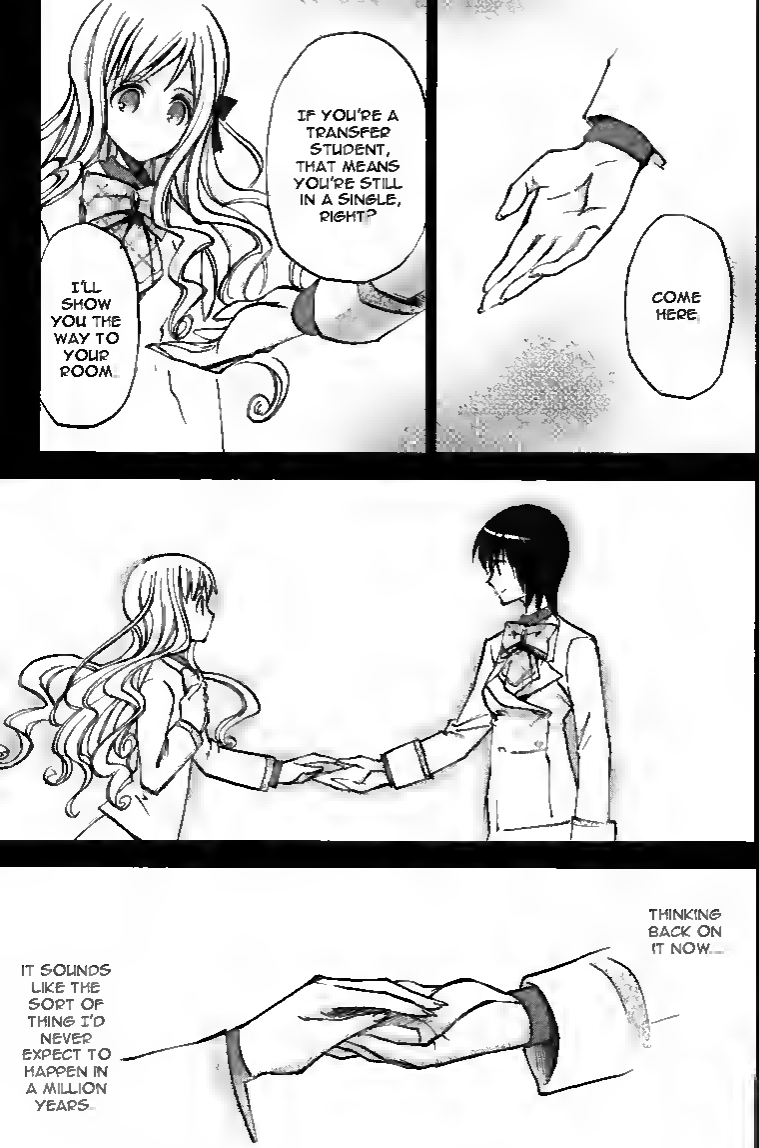
OH?
WHICH WAY WAS IT I CAME FROM AGAIN...?

IF I GO OUT THAT DOOR I'LL BE ABLE TO GO HOME...
THE FRONT ENTRANCE
IT'S NOT LIKE I HATE IT HERE OR ANYTHING
ALL OF THE PEOPLE HERE ARE REALLY AMAZING, BUT...
OH...?
drip
drip
O-...H?
drip
well up
I DIDN'T THINK THAT... I WAS REALLY THIS SAD...
...OH, NO...

WHAT SHOULD I DO? I DON'T WANT ANYONE TO SEE ME LIKE THIS
TAP TAP
OH... IS SOME-BODY HERE...?
si-...lence
startle
TAP TAP TAP
.....?

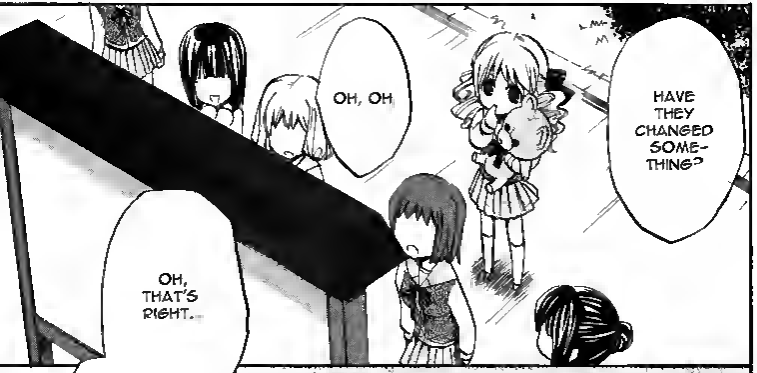
An angel!?
Are you...
...an angel...?

GASP
...ARE YOU LOST?
HUH..? OH! Y-YES..
..UM.. I JUST TRANS-FERRED HERE RECENTLY.
WHAT'S YOUR NAME?
OH...! IT'S HIKARI. IT'S... KONOHANA HIKARI.
HIKARI...
WHAT A LOVELY NAME. IT SUITS YOU
Literally Konohana means "this flower" "Hikari" is a purpose of the character for "light" and the character for jasmine.


IF YOU'RE A TRANSFER STUDENT, THAT MEANS YOU'RE STILL IN A SINGLE, RIGHT?
I'LL SHOW YOU THE WAY TO YOUR ROOM.
COME HERE.
IT SOUNDS LIKE THE SORT OF THING I'D NEVER EXPECT TO HAPPEN IN A MILLION YEARS.
THINKING BACK ON IT NOW...

THAT SHE WAS SO KIND TO ME BACK THEN...
MAYBE I JUST DREAMED.
IT'S NOT LIKE YOU CAN SPEND THEM WITH AMANE ONEE-SAMA, AFTER ALL...
I WANT TO SPEND A LITTLE BIT MORE TIME WITH YOU.
HEY, HIKARI-CHAN, LET'S SPEND ALL OUR MORNINGS TOGETHER FROM NOW ON!
ALL RIGHT?

...OKAY...
I'M SO HAPPY! HEHEHE!



Notification of This Year's Etoile Selection

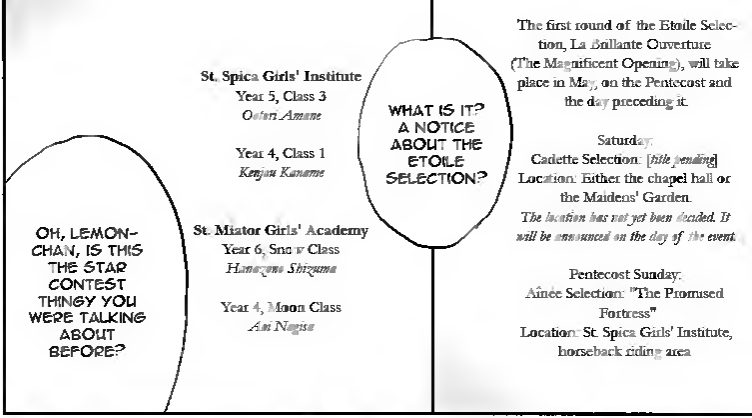
The Etoile Selection will begin next week, with the purpose of electing an Etoile Couple for the next term.

Etoile Aînée (Elder Star)
Etoile Cadette (Younger Star)

One of each

The election will be carried out using the Trois Lumières (Three Lights). The formal decision and coronation are planned for July. From this point forward, the Etoile Selection will take priority over all other school events and activities.

Students from all three schools comprising St. Astraea will compete in the Etoile Selection with pride in their hearts

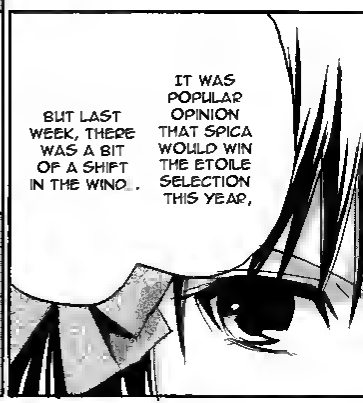

St. Spica Girls' Institute
Year 5, Class 3
Ootori Amane
Year 4, Class 1
Kenjou Kaname
St. Miator Girls' Academy
Year 6, Snow Class
Hanazono Shizuma
Year 4, Moon Class
Aoi Nagisa
WHAT IS IT? A NOTICE ABOUT THE ETOILE SELECTION?
OH, LEMON-CHAN, IS THIS THE STAR CONTEST THINGY YOU WERE TALKING ABOUT BEFORE?
The first round of the Etoile Selection, La Brillante Ouverture (The Magnificent Opening), will take place in May, on the Pentecost and the day preceding it.
Saturday:
Cadette Selection: [title pending]
Location: Either the chapel hall or the Maidens' Garden.
The location has not yet been decided. It will be announced on the day of the event.
Pentecost Sunday:
Aînée Selection: "The Promised Fortress"
Location: St. Spica Girls' Institute, horseback riding area

YEAH... EVERYONE HEARD PRINCE AMANE FROM ST. SPICA GIRLS' INSTITUTE WAS ENTERING THIS YEAR, SO THEY FIGURED IT WAS PRETTY MUCH ALREADY DECIDED..
OHH? THERE ARE ONLY THREE PAIRS
HMM... LET'S SEE WHO'S ENTERING FROM ST. LE 'LIM GIRLS' SCHOOL.

BUT THE PRINCE OF SPICA SOUNDS REALLY AMAZING...
OH. THAT'S TOO BAD.
IT'S LIKE THEY'VE ALREADY GIVEN UP... THEY KNOW WE'RE GOING TO LOSE AGAIN THIS YEAR.
KIZUNA WANTS TO MEET HER SOMETIME!

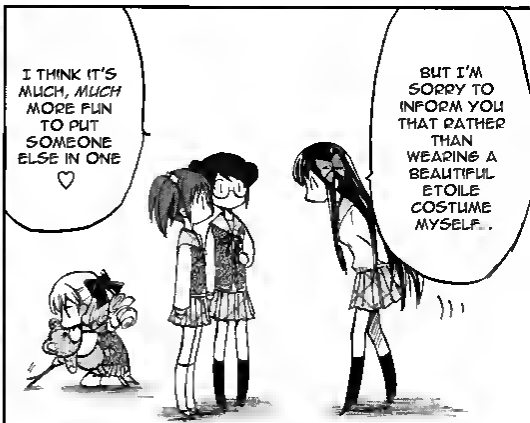
YEAH... SHE'S SO COOL, AND SO DASHING, AND SO GALLANT, JUST LIKE A REAL PRINCE!
BUT... SHE'S REALLY POPULAR. THERE'S NO WAY UNDER-CLASSMEN FROM ANOTHER SCHOOL LIKE US WOULD BE ABLE TO GET CLOSE TO HER...
OH, YOU LIKE AMANE-CHAN TOO, LEMON-CHAN?
THAT'S A SURPRISE ♡
N-...no! I-I-I-I don't!!
It's just, um... she just really has this aura to her, that's all...
Chikaru Onee-sama!
HEHE... YOU'RE SO CUTE
THEN YOU GO AHEAD AND ROOT FOR AMANE-CHAN IN THE ETOILE SELECTION.

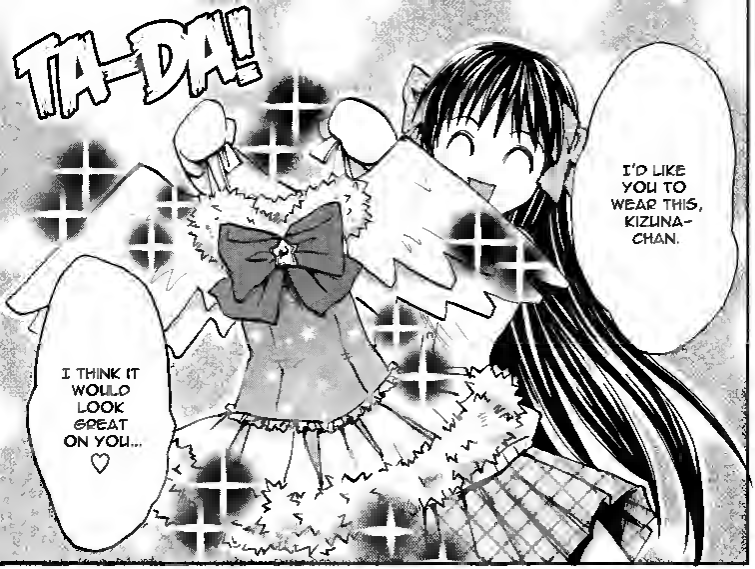
could that m-... meah... that you'll be entering, Chikaru Onee-sama!?
Ohhhh!


IT WAS POPULAR OPINION THAT SPICA WOULD WIN THE ETOILE SELECTION THIS YEAR,
BUT LAST WEEK, THERE WAS A BIT OF A SHIFT IN THE WIND...

HMM... WELL, THAT COULD HAVE BEEN INTERESTING TOO,
Hehehe!

SO...
?


I THINK IT'S MUCH, MUCH MORE FUN TO PUT SOMEONE ELSE IN ONE ♡
BUT I'M SORRY TO INFORM YOU THAT RATHER THAN WEARING A BEAUTIFUL ETOILE COSTUME MYSELF...


TA-DA!
I'D LIKE YOU TO WEAR THIS, KIZUNA-CHAN.
I THINK IT WOULD LOOK GREAT ON YOU... ♡

I HAVE LOTS MORE, TOO! ♡
Y-... YOU WANT KIZUNA TO WEAR THIS..!?
So Chikaru Onee-sama's hobby is

St. Spica Girls' Institute

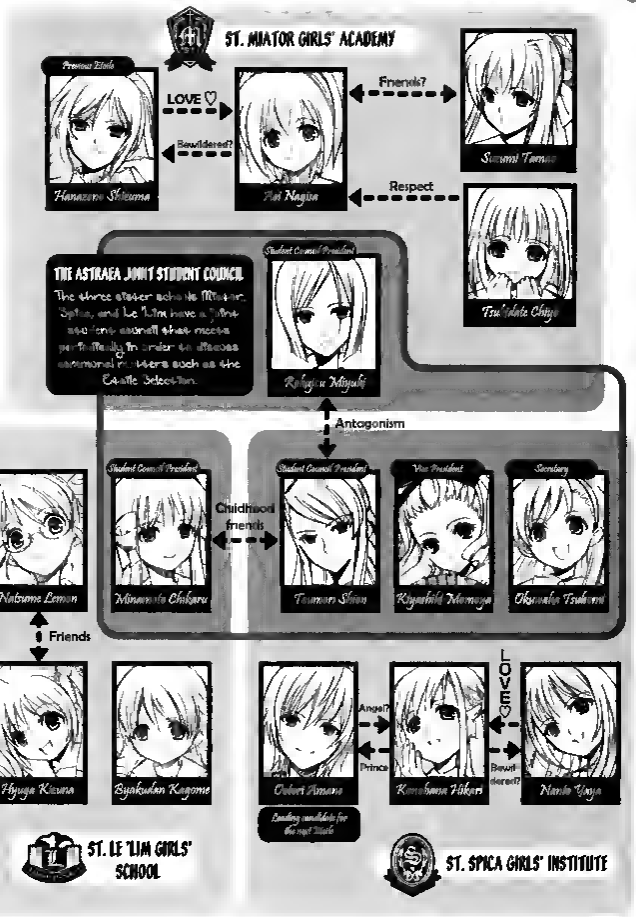
TAP
TAP
TAP
TAP
They've got to be kidding!
I absolutely won't allow this!!
Student Council Room
CARE TO EXPLAIN THE MEANING OF THIS TO ME!?
BAM
HEY, SHION!!

YOU CERTAINLY ARRIVED HERE QUICKLY, PRINCE AMANE
OH,
IT'S TRUE THAT I AGREED TO ENTER THE ETOILE SELECTION
I LOVE SPICA, AND I THOUGHT THAT I DIDN'T HAVE MUCH CHOICE BUT TO ENTER THIS YEAR SO .'
OR SHALL I ADDRESS YOU AS FUTURE ETOILE INSTEAD?
!!
YES,
AND WE HAVE WORKED HARD TO DEVISE A PLAN TO AID YOU TO THE BEST OF OUR ABILITY.

THEN WHY!?
WHY IS SHE, OF ALL PEOPLE, MY PARTNER!?
WHAT A TERRIBLE THING TO SAY.
click
AH, WHAT SORROW! IT SEEMS MY FEELINGS HAVE YET TO REACH YOUR HEART, AMANE-SAMA...
!!
ARE YOU REALLY SO DISPLEASED WITH THE IDEA OF US BECOMING THE ETOILE COUPLE TOGETHER,
PRINCE ..?

CONTINUED IN VOLUME 2

RELATIONSHIP DIAGRAM FOR THE THREE ASTRAEA SCHOOLS



In a previous chapter we made the mistake of referring to each school as an Academy, when they should each have a different name. we will from now on be using the names on this page. To all of you that actually noticed this inconsistency, I apologize. -quincy

Translator:
Sailor-Avalon
Proofreader:
Copycat4en
Editor:
Gaith
French
Translations:
Rhontizer

http://dynasty-scans.com
*dynasty-scans@lirazon.net